



# **Universitat Autònoma de Barcelona**

**Facultat de Veterinària. Departament de Ciència Animal i dels Aliments.**

**Máster Oficial en Calidad de Alimentos de Origen Animal: "Trabajo  
presentado para la superación de los 15 créditos del Módulo Trabajo Fin de  
Máster del Máster Oficial en Calidad de Alimentos de Origen Animal"**

## **“Revisión de requisitos para la exportación de alimentos compuestos con ingredientes de origen animal”**

**Irene Calvo Campoy**

**1/9/2016**

María Teresa Paramio, tutora del presente documento presentado como trabajo de fin de máster de máster oficial de calidad de alimentos de origen animal.

INFORMA Que el trabajo de titulado: “Revisión de requisitos para la exportación de productos compuestos con ingredientes de origen animal” ha sido realizado bajo mi supervisión por el dentro del módulo Trabajo Fin de Máster del Máster Oficial de Calidad de Alimentos de Origen Animal de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Lugar, fecha y firma

## AGRADECIMIENTOS

Quisiera expresar mi agradecimiento a todas las personas con las que he compartido estos últimos meses de esfuerzo pero que al final han tenido una gran recompensa:

A mis compañeros de máster que han estado conmigo durante este año académico compartiendo tantos momentos de aprendizaje, de nervios antes de la exposición de un trabajo pero también de risas en las aulas y laboratorios de prácticas. Gracias por ser buenos compañeros y ayudarnos unos a otros siempre que lo hemos necesitado.

A mis compañeras y compañero de Europastry por darme el apoyo y las fuerzas necesarias para levantarme con ánimos todos los sábados para ir a trabajar. P.D. Nunca vinisteis a acompañarme.

A Alice, Ismael, Paula y Robert, mis compañeros del alma, con los que tantos momentos he compartido tanto en la elaboración de trabajos como en otros “ambientes” más distendidos.

A mi familia por prestarme ayuda para poder estudiar este máster que llevaba planeado desde hacía unos años. Gracias por estar siempre ahí.

A mis tutores María Teresa Paramio y Joan Quílez por su soporte en la elaboración de este trabajo de fin de máster.

Y por último y no por ello menos importante, a Juan Pablo Martínez mi compañero de vida. Gracias por apoyarme, ayudarme, regañarme y sobre todo por motivarme durante esta etapa que aunque bonita también he tenido que sacar todos mis esfuerzos. Gracias por tu paciencia.

# **LISTA DE ABREVIATURAS**

SAE: Sistema de Autocontrol Específico.

FDA: Food and Drug Administration

CEXGAN: Comercio exterior ganadero.

DAC: Documento de acompañamiento comercial.

DVR: Declaración de veterinario responsable.

MAGRAMA: Ministerio de agricultura y medio ambiente.

ASE: Certificado sanitario de exportación específico.

OIC: Organismo independiente de control autorizado.

IFS: International Food Standard.

BRC: Bristish Retail Consortium.

PIF: Puesto de inspección fronteriza.

USDA: United State Department of Agriculture

DIGESA: Dirección General de Salud ambiental e incoudidad alimentaria.

INVIMA: Instituto Nacional de Vigilancia del Medicamento y Alimentos.

SFDA: Saudidi Food and Drug Authority.

GOEIC: General Organization for Export Import & Control.

RD: Real Decreto.

ASEMAC: Asociación Española de la industria de panadería, bollería y pastelería.

## ÍNDICE

RESUMEN .....	6
ABSTRACT .....	6
1. OBJETIVO/INTRODUCCIÓN .....	7
2. DEFINICIONES .....	8
3. EXPORTACIÓN DE ALIMENTOS COMPUESTOS .....	9
4. REAL DECRETO 993/2014 .....	10
5. SISTEMA DE AUTOCONTROL PARA LA EXPORTACIÓN (SAE) .....	12
5.1 Clasificación de los certificados específicos de exportación .....	13
5.1.1. Certificados Específicos Europastry .....	15
5.2 Documento del Sistema de autocontrol específico (SAE) .....	21
5.2.1 Protocolo y auditoría SAE EUROPASTRY .....	21
5.3 CEXGAN .....	23
5.3.1 Solicitud y emisión de certificados .....	23
6. PAÍSES CON REQUISITOS ESPECIALES DE EXPORTACIÓN .....	26
6.1 ESTADOS UNIDOS .....	26
6.2 OTROS REQUISITOS DE PAÍSES .....	27
7. PRINCIPALES OBSTÁCULOS ENCONTRADOS EN LA EXPORTACIÓN DE ALIMENTOS COMPUESTOS .....	29
7.1 Marco legal de los productos .....	29
7.2 Falta de precedentes en la exportación .....	30
8. PAPEL DEL VETERINARIO OFICIAL EN LA EXPORTACIONES .....	31
9. CONCLUSIONES .....	31
10. BIBLIOGRAFÍA .....	33
ANEXO I. DOCUMENTO DE ACOMPAÑAMIENTO COMERCIAL (DAC) .....	34
ANEXO II. PROTOCOLO SAE EUROPASTRY .....	36
ANEXO III. CERTIFICADOS DE EXPORTACIÓN .....	48

## **RESUMEN**

La entrada en vigor de Real Decreto 993/2014 supuso un cambio en la metodología de las exportaciones de animales y productos de origen animal. Tanto empresas como el control oficial tuvieron que adaptarse. Si bien, este proceso no fue fácil debido al aumento de la carga de trabajo que ambos tuvieron que asumir tras la modificación del proceso para solicitar los certificados de exportación con la eliminación del papel de los inspectores de las comunidades autónomas los cuales, en el pasado, hacían una previa inspección de la carga a exportar y firmaban un certificado sanitario también conocido comúnmente como “sábana”. En este trabajo bibliográfico se recoge la situación española actual para la exportación de alimentos compuestos con un enfoque en Europastry S.A., empresa de masas congeladas y panadería industrial. Se hace un desglose del RD 993/2014 junto con el sistema de autocontrol específico para la exportación (SAE) y la plataforma informática de CEXGAN, siguiendo con un análisis de la situación concreta de Europastry S.A., donde se detalla el protocolo seguido por esta así como, las principales dificultades que se han tenido que salvar. Como conclusión de la nueva situación, es necesario ser conocedor de la legislación de exportación tanto española como del país de destino de la mercancía, creándose en la empresa una nueva área de conocimiento en este ámbito.

## **ABSTRACT**

The entry into force of the law 993/2014 was a change in the methodology of exports of animals and animal products. Companies and the official control had to adapt. However, the process was not easy due to the increased workload that both had to assume after modify the process to apply for export health certificates with the elimination of the role of inspectors of the autonomous communities which, in the past, did a preliminary inspection of the cargo to be exported and signed a health certificate. In this bibliographic essay, the current Spanish situation for the export of compound food is collected with a focus on Europastry S.A., frozen dough and industrial bakery company. A breakdown of RD 993/2014 is made with the specific self-control for export system and the website CEXGAN, to follow with an analysis of the specific situation of

Europastry S.A., explaining the protocol that is used and the main difficulties that have had to be overcome. At the conclusion of the new situation, it is necessary to be aware of the export rules of Spain and country of destination of the goods, being created in a new area of knowledge in this area in the company.

## **1. OBJETIVO/INTRODUCCIÓN**

Europastry es una empresa familiar fundada en 1987 que apostó por la tecnología del frío para satisfacer tanto las necesidades de los consumidores como las de los profesionales de la panadería y la restauración, ofreciendo soluciones novedosas y productos de la máxima calidad. Hoy día, es una empresa líder mundial en la fabricación de masas congeladas de panadería y bollería industrial. Durante los últimos años ha evolucionado la estrategia de negocio hacia nuevos mercados, operando en más 40 países y con fábricas en España, Portugal, Países Bajos, Turquía y EE.UU, contando en total con 12 centros de producción.

En 2015 las ventas internacionales aumentaron en un 40%, llegando casi al 50% de las ventas totales de la compañía. Para 2016 se espera que esta cifra aumente. El incremento de las ventas internacionales ha creado la necesidad de ser conocedor de la legislación de terceros países, así como de la propia española en temas de exportación/importación. Así mismo, los principales obstáculos encontrados a la hora envío de productos al exterior, vienen de la mano del constante cambio en las legislaciones del país del destino y de la propia legislación española, la cual con la reciente entrada en vigor de Real Decreto 993/2014, ha supuesto un antes y un después para la exportación de productos de origen animal en España.

Entre los productos que la compañía exporta, además del pan, están los Dots® y los croissants. Estos contienen ingredientes de origen animal, encasillándose en el grupo de los alimentos compuestos, tienen que pasar control veterinario en la aduana de salida del país así como en la de entrada de muchos países de destino, y es por esto que me basaré en ellos para la realización del trabajo.

Con esta revisión de los requisitos para la exportación de alimentos compuestos haré un análisis de la situación actual para la exportación de este tipo de producto, a menudo

desconocido, ya que al tener un porcentaje pequeño y en algunos casos residual de ingredientes de origen animal, se ven englobados en normativas diseñadas para alimentos propiamente de origen animal como la carne, la leche, ovoproductos y productos de las pesca.

## 2. DEFINICIONES

Para empezar definiré cuestiones clave que ayudarán al entendimiento de este trabajo.

- **CEXGAN:** sistema informático de apoyo a la exportación de los productos de origen animal gestionado por el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. Incluye información de utilidad para los operadores, autoridades implicadas y una ventanilla electrónica para la gestión integral y de manera ágil del proceso de certificación.
- **Sistema de autocontrol específico (SAE):** serie de actividades coordinadas que se llevan a cabo sobre un conjunto de elementos (recursos, procedimientos, documentos, estructura organizacional y estrategias) para garantizar el cumplimiento de los requisitos específicos contemplados en el certificado veterinario de exportación que acompañará a cada partida exportada.
- **Alimentos compuestos:** productos alimenticios destinados al consumo humano que contengan productos transformados de origen animal y productos de origen vegetal.
- **Certificado veterinario de exportación:** Certificado veterinario oficial expedido por los Servicios de Inspección Veterinaria en Frontera, en que se especifican, en función de los acuerdos adoptados oficialmente con el país importador, las condiciones de bienestar animal, sanidad animal u otras, incluidas las de salud pública o higiene, que cumplen los productos a exportar.
- **Atestación sanitaria:** Certificación veterinaria, realizada por un agente certificador, del cumplimiento de algunos o todos los requisitos exigidos para una exportación determinada, emitida con destino al Servicio de Inspección Veterinaria en Frontera que en base a ella podrá emitir el certificado veterinario de exportación correspondiente o la declaración de no intervención.



- **Documento de Acompañamiento Comercial (DAC):** Documento que acompañará cada partida de materia prima cuando es suministrada entre los diferentes eslabones de la cadena de producción (excepto desde la producción primaria) hasta el establecimiento producto final.
- **Declaración de Veterinario Responsable (DVR):** Declaración que debe acompañar a la materia prima obtenida en la producción primaria hasta la primera industria alimentaria de la cadena de producción.

### 3. EXPORTACIÓN DE ALIMENTOS COMPUESTOS

Los alimentos de España cada vez ganan más terreno en el mercado exterior. Las cifras sitúan al sector agroalimentario español como el segundo exportador, tras los bienes de equipo. En el conjunto de la Unión Europea, España ocupa el cuarto lugar en exportaciones, por detrás de Holanda, Alemania y Francia<sup>1</sup>.

Los mayores incrementos corresponden a las ventas en China y Hong Kong donde la subida fue del 38%. No obstante, la mayoría de las ventas internacionales (el 50%) sigue siendo Europa desde el establecimiento en 1992 de la Unión Europea, por el que las fronteras entre estados miembros de la UE desaparecieron. Estados Unidos se mantiene como un gran mercado actual y de futuro por volumen y precios, con ventas de 1.300 millones de euros y un crecimiento del 9%<sup>1</sup>

A la hora de exportar alimentos, se ha de diferenciar si estos son de origen o contienen ingredientes de origen animal o si por el contrario no, ya que siguen procedimientos diferentes, si bien ambos están bajo la tutela de mismo ministerio, el MAGRAMA.

En el caso de los alimentos de origen animal, estos deben pasar control veterinario oficial en las aduanas de salida del país. Para ello el trámite de sus certificados se debe hacer por medio de la plataforma de comercio expedir ganadero (CEXGAN).

En la exportación de este tipo de productos se ha de diferenciar entre las ventas que se realizan en Europa, para las cuales no es necesario la emisión de un certificado sanitario de exportación; y los demás países de fuera de Europa, para las cuales, si es necesario la

---

<sup>1</sup> Vidal Maté. 11 de Abril de 2016. “Los alimentos de España ganan terreno en el mercado exterior” periódico El País.

emisión de certificados sanitarios de exportación. Para regulación de estas exportaciones fuera de la Unión Europea, este año 2016 entró en vigor una nueva reglamentación, El Real Decreto 993/2014 que establece el procedimiento y los requisitos de la certificación veterinaria oficial para la exportación.

#### **4. REAL DECRETO 993/2014**

Real Decreto 993/2014, de 28 de noviembre, por el que se establece el procedimiento y los requisitos de la certificación veterinaria oficial para la exportación entró en vigor el pasado 1 de enero de 2016, sustituyendo un obsoleto sistema de certificación complejo y no suficientemente armonizado, solapándose, en algunos casos, el papel de diferentes agentes que intervienen en la cadena. Este Real Decreto tiene la finalidad de afianzar y contribuir a expandir las exportaciones españolas de productos sujetos a certificación veterinaria. Tiene tres objetivos fundamentales: a) la creación de mecanismos de coordinación entre todas las administraciones que participan en el proceso de certificación veterinaria para la exportación y en la apertura de mercados, b) el desarrollo de una base legal que regule el procedimiento de emisión de certificados veterinarios para la exportación, y los requisitos exigidos para la exportación de productos bajo certificación veterinaria y c) la reducción de trámites y refuerzo de las garantías sanitarias ofrecidas por el sistema de certificación veterinaria para la exportación. El 993/2014 se aplica a todos aquellos productos para cuya exportación es necesario, por exigencia del país de destino, la emisión de un certificado veterinario: animales vivos, productos de origen animal, productos para alimentación animal, productos zoosanitarios, etc.

El sistema de certificación que regula este real decreto se basa en las exigencias de los terceros países, diferenciándose entre los que prevén requisitos idénticos o asimilables a los aplicables para los intercambios dentro de la Unión Europea de estas mercancías, y aquéllos que exigen requisitos adicionales, sea en materia de sanidad animal o de salud

pública; y es base a estos requisitos por los que se determina el tipo de certificados veterinarios de exportación, pudiendo ser genéricos o específicos:

a) Certificados veterinarios de exportación genéricos: son los que acreditan el cumplimiento de los requisitos higiénicos y sanitarios establecidos por la normativa de la Unión Europea, que ya establece un elevado nivel de garantía sanitaria; no requieren un texto acordado con el país importador y sólo se emplearán si hay constancia de que no existe alguna restricción establecida por la normativa de la Unión Europea o nacional aplicable a dicha exportación, y que el país importador admite la importación del producto en cuestión desde España.

b) Certificados veterinarios de exportación específicos (ASE): son los basados en los acuerdos para la exportación que el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente efectúa específicamente con cada país tercero. Estos certificados están destinados a reforzar las garantías ofrecidas por los sistemas de autocontrol de las empresas. Para ello se ha puesto en marcha el sistema auditado de autocontroles específicos para la exportación (SAE) mediante el cual los operadores alimentarios deberán establecer un sistema adicional de verificación, auditado externamente, de modo que para cada envío expedido pueda evidenciarse que se han recopilado y analizado, de manera previa a la expedición y a la emisión del certificado veterinario de exportación, todos los datos relevantes para asegurar la correcta trazabilidad de los productos a exportar y el cumplimiento de los requisitos establecidos en el certificado veterinario de exportación. Según país donde se vaya a exportar y el producto, se establecen 3 niveles de certificados de exportación específico (ASE), siendo sólo obligatorio la certificación para los ASEs de nivel 2 y 3.

Cuando los modelos de certificados veterinarios de exportación específicos se encuentren en fase de negociación para la adaptación a los requisitos establecidos por la normativa del país de destino, se puede solicitar la autorización para la emisión de un certificado veterinario de exportación provisional a la Dirección General de Sanidad de la Producción Agraria.

Si el país de destino no exige un certificado de exportación y no existen restricciones aplicables al producto en cuestión para su importación por el país de destino, ni para su exportación por la normativa de la Unión Europea, los Servicios de Inspección Veterinaria en Frontera deberán comunicar su no intervención, que se realizará según el

modelo disponible en CEXGAN (Anexo D), a la cual hay que adjuntar una declaración por la que el exportador asume la responsabilidad ante el rechazo de la mercancía por el tercer país o cualquier otra incidencia derivada de la ausencia de certificación.

Este nuevo sistema de exportación se apoya en la aplicación informática CEXGAN, agilizándose las comunicaciones con la Administración en cuestiones relacionadas con la exportación de mercancías. Esta aplicación incluye toda la información necesaria sobre la exportación de animales vivos y productos de origen animal; y permite tramitar electrónicamente la solicitud de los certificados de exportación.

Este nuevo real Decreto estableció de plazo hasta el 1 de Marzo para que las empresas exportadoras que necesitaran certificarse en SAE concertaran una fecha de auditoria antes del 1 de Julio de 2016. Esta moratoria les permitiría seguir exportando. Aquellas empresas que a dicha fecha no hubieran pasado con éxito la auditoria, no podrían exportar hasta obtener la certificación SAE. Así mismo, las empresas que nunca hubieran exportado no podrían disfrutar de esta moratoria siendo requisito indispensable pasar la auditoria SAE.

## **5. SISTEMA DE AUTOCONTROL PARA LA EXPORTACIÓN (SAE)**

El Real Decreto 993/2014 establece el procedimiento y los requisitos de la certificación veterinaria oficial para la exportación. Las empresas interesadas en exportar alimentos de origen animal o que contengan productos de origen animal a terceros países que exigen requisitos adicionales a los aplicables para los intercambios dentro de la Unión Europea, deben implantar un sistema de autocontroles específicos (SAE) que garantice el cumplimiento de estos.

El SAE debe garantizar que en cada envío expedido se pueda evidenciar que se han recopilado y analizado, de manera previa a la expedición y a la emisión del certificado veterinario de exportación, todos los requerimientos para asegurar la correcta trazabilidad de los productos a exportar y el cumplimiento de los requisitos establecidos en el certificado veterinario de exportación. Este debe ser certificado por un organismo

independiente de control autorizado (OIC) y de acuerdo con el procedimiento establecido en el Real Decreto 993/2014.

Los certificados acreditativos para SAE se expiden con una validez de tres años, con auditorías anuales para su mantenimiento, concretamente dos auditorías durante los dos primeros años desde la expedición inicial del certificado. Al finalizar el periodo de validez del certificado será necesaria una auditoría de renovación. Dependiendo del nivel y los países para los que se va a certificar, las OIC calculan el tiempo de auditorías. Éstas se pueden hacer conjuntas con las auditorías de sistemas de gestión de la calidad como IFS o BRC.

Para garantizar un correcto seguimiento de la trazabilidad, las empresas también están obligadas a realizar unos determinados ejercicios de trazabilidad al año. El número de ejercicios se determina por la relación entre el número de fichas de especificaciones que el establecimiento utiliza y el número de partidas de exportación que realiza al año. Véase tabla 1.

Tabla 1. Número de ejercicios de trazabilidad.

<b>Número mínimo de ejercicios de trazabilidad (anual)</b>			
<b>nº de fichas de especificaciones diferentes con las que trabaja el establecimiento<sup>1</sup></b>	<b>Nº total de partidas exportadas<sup>2</sup> o suministradas a clientes para su exportación en el año anterior</b>		
	<b>1-3</b>	<b>4-13</b>	<b>&gt;13</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>2-10</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>&gt; 10</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>

<sup>1</sup> Propias o de sus clientes

<sup>2</sup> Equivalente al número de certificados veterinarios para la exportación con requisitos extra-UE expedidos anualmente

## 5.1 Clasificación de los certificados específicos de exportación

Teniendo en cuenta las exigencias requeridas por los terceros países en su normativa los certificados veterinarios de exportación pueden ser genéricos, cuando las exigencias del país de destino se asemejan a las de la Unión Europea; o específicos (ASE) cuando hay exigencias diferentes a las de la Unión Europea. Para estos certificados ASEs se

establecen tres niveles, no obstante, sólo se requiere un SAE certificado para la solicitud de los certificados incluidos en los niveles 2 y 3. Así mismo, un establecimiento certificado para nivel 3 podrá solicitar certificados tanto de nivel 3 como de nivel 2.

Lo que determina el nivel de los ASEs, son las atestaciones de sanidad pública y sanidad animal y que el alcance de la trazabilidad sean diferentes a las requeridas en la Unión Europea que estos certificados exigen. (Véase Tabla 2)

**Tabla 2. Clasificación de los certificado de exportación ASE.**

NIVEL 1	NIVEL 2	NIVEL 3
NO requisitos de Sanidad Animal.	NO requisitos de Sanidad Animal.	EXIGEN requisitos de Sanidad Animal que hace necesario obtener atestaciones sanitarias sobre los animales o granjas de procedencia de la materia prima.
Pueden incluir requisitos de Salud Pública	Pueden incluir requisitos de Salud Pública	Pueden incluir requisitos de Salud Pública
Trazabilidad exigida es equivalente a la establecida en la Unión Europea.	La trazabilidad debe remontarse a establecimientos que han participado en la cadena producción.	La trazabilidad debe remontarse hasta los establecimientos de producción primaria.
<b>NO SE REQUIERE SAE CERTIFICADO</b>	<b>SE REQUIERE SAE CERTIFICADO PARA SOLICITAR CERTIFICADOS DE NIVEL 2</b>	<b>SE REQUIERE SAE CERTIFICADO PARA SOLICITAR CERTIFICADOS DE NIVEL 3</b>

Para saber qué tipo de certificado es necesario para cada país, en la web de CEXGAN<sup>2</sup> hay un buscador por países donde se muestra el tipo de certificado, si genérico o específico (ASE), debe acompañar al producto. Para saber el nivel de certificado, en la web del MAGRAMA<sup>3</sup> se publicó un listado en el que los certificados vienen dispuestos según los grupos de productos y clasificado en niveles, siguiendo las directrices de la tabla descrita arriba.

<sup>2</sup> <http://cexgan.magrama.es/>

<sup>3</sup> <http://www.magrama.gob.es/>

### **5.1.1. Certificados Específicos Europastry**

Europastry exporta sus productos a numerosos países. Para ellos, hay países que requieren condiciones diferentes a las exigidas en la Unión Europea que han de ir con certificado ASE. Para Australia, Perú, México y Marruecos, se utiliza certificados de nivel 1. Por lo contrario para Turquía, Serbia y EE.UU se utilizan certificados de nivel 2. Abajo se detalla una relación de ASEs utilizados por Europastry.

AUSTRALIA:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE MG0114 “certificado sanitario para la exportación a Australia de productos alimenticios terminados que contienen materias primas de origen animal (excepto ingredientes de origen cárnico)” de nivel 1 si la leche está tratada térmicamente y de nivel 3 si la leche que contienen los productos es cruda. En nuestros productos sólo se utiliza leche tratada térmicamente, por tanto es considerado nivel 1.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. Requisitos de los productos lácteos:

La materia prima láctea con la cual se elaboró el producto, es de origen bovino.

La materia prima láctea a partir de la cual se elaboró el producto lácteo, procede de un país reconocido por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) como libre de fiebre aftosa, con o sin vacunación.

O bien

Procede de un país/ zona libre de las enfermedades recogidas en la antigua Lista A de la OIE.

La materia prima láctea a partir de la cual se elaboró el producto lácteo, procede de un país/zona reconocida por la OIE como libre de dermatosis nodular contagiosa.

O bien

Procede de un país/ zona libre de las enfermedades recogidas en la antigua Lista A de la OIE.

El país de origen tiene implantados controles para asegurar que sólo los animales sanos son empleados para la producción de leche.

O bien

Los animales estaban clínicamente sanos en el momento en que se obtuvo la leche.

El producto ha sido procesado en un país libre de fiebre aftosa, con o sin vacunación.

El envase o embalaje está marcado con la fecha de fabricación.

O bien

Se aporta una declaración específica de fabricación de la partida, con la fecha de fabricación de cada partida o el número de lote.

La materia prima láctea a partir de la cual se elaboró el producto lácteo, procede de un país declarada por la OIE libre de:

Peste bovina, Brucelosis bovina, Tuberculosis bovina, Jembrana.

Apartado 2. El veterinario ha examinado la declaración del fabricante y no tiene razones para dudar de la veracidad de todos los datos recogidos en la misma.

MÉXICO:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE 1390 “Certificado sanitario para la exportación a México de preparaciones alimenticias que contienen ingredientes de origen animal”. Este ASE es considerado de nivel 2 si los productos tienen ingredientes cárnicos, si no los lleva es considerado nivel 1. Los productos que se llevan a México no contienen ingredientes cárnicos, por lo cual es considerado nivel 1.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. El producto es originario de España.

Apartado 3. El producto ha sido elaborado en un establecimiento bajo control oficial.

Apartado 4. El producto ha sido declarado apto para el consumo humano por un organismo sanitario oficial.

Apartado 5. En la elaboración del producto no se incluyó ninguna proteína de rumiante, a excepción de la leche, la proteína láctea, y la proteína hidrolizada (gelatina).

Apartado 8. En caso de contener leche o derivados lácteos de origen bovino:  
a) Los insumos lácteos utilizados en la elaboración del producto son originarios de un país libre de Fiebre aftosa.



b) Proceden de animales que a la inspección se encontraron sanos, libres de Fiebre aftosa (Picornavirus).

c) El producto lácteo fue sometido a uno de los siguientes tratamientos:

- Un tratamiento térmico consistente en al menos 132° C durante más de 1 segundo.
- Un tratamiento térmico consistente en al menos 120° C durante más de 60 segundos.
- Un tratamiento térmico consistente en al menos 115° C durante más de 120 segundos.
- Un tratamiento térmico consistente en al menos 110° C durante más de 180 segundos.
- Un tratamiento térmico consistente en al menos 72° C durante más de 15 segundos con un pH inferior a 7.0, o bien, sometido a doble pasteurización
- Un proceso de maduración en la planta de producción durante un mínimo de 60 días.

d) Después del tratamiento se tomaron las precauciones necesarias para evitar el contacto de los productos con cualquier fuente potencial del virus de Fiebre aftosa (Picornavirus).

Apartado 9. En caso de contener ovoproductos:  
El ovoproducto fue sometido a un proceso de cocción a una temperatura no menor a 60° C durante un tiempo no inferior a 10 minutos.

MARRUECOS:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE 559 “Certificado Sanitario de Relativo a la importación de productos preparados a base de productos de origen animal, con excepción de las carnes de origen bovino, en el Reino de Marruecos” ASE nivel 1.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. Han sido manipulados, preparados, transformados y acondicionados de forma higiénica, respetando las exigencias sanitarias en la materia.

Apartado 2a. Han sido fabricados a partir de productos procedentes de animales indemnes de enfermedades consideradas contagiosas propias de la especie.

Apartado 2b. Han sufrido un tratamiento térmico higienizante, de acuerdo con la reglamentación en vigor.

Apartado 3. Son de libre venta en el país de origen

Apartado 4. Han sido producidos en establecimientos autorizados/registrados y bajo el control de la autoridad sanitaria competente.

Apartado 5. Son objeto de control regular por los laboratorios oficiales.

Apartado 6. Son reconocidos aptos para el consumo humano.

Apartado 7. No contienen contaminantes, aditivos ni colorantes a niveles superiores a las normas admitidas internacionalmente, de acuerdo con los planes nacionales de vigilancia.

PERÚ:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE 1426 “Certificado sanitario para la exportación a Perú de preparados alimenticios con ingredientes de origen animal”. Este certificado es general para todos los alimentos compuestos. Europastry sólo necesita certificar aquellos apartados que correspondan al huevo y la leche que son los ingredientes que contienen sus productos.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. El producto ha sido elaborado en España en establecimientos alimentarios bajo control veterinario.

Apartado 2. El producto ha sido declarado apto para el consumo humano.

Apartado 3. Los ingredientes lácteos empleados se han elaborado a partir de leche tratada térmicamente, con un tratamiento mínimo de pasteurización.

Apartado 4. El producto no contiene ingredientes cárnicos de origen rumiante.

SERBIA:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE 1497 “Certificado sanitario para la exportación a la República de Serbia de alimentos compuestos destinados al consumo humano”.

En el caso de Serbia, el certificado es común para todos aquellos productos con ingredientes de origen animal así sean cárnicos, de la pesca, lácteos y/o ovoproductos. En el caso de ingredientes lácteos, al igual que en el caso de Turquía, sólo aplica a

aquellos productos en los que los ingredientes lácteos sean más de 50% del total del producto. En este caso, Europastry debe utilizar este certificado para certificar el huevo que contengan los productos.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. Conoce las disposiciones pertinentes de los Reglamentos (CE) N° 178/2002, (CE) N° 852/2004 y (CE) N° 853/2004, en particular el artículo 6, apartado 1, letra b), sobre el origen de los productos de origen animal utilizados en la producción de los productos compuestos descritos más arriba y certifica que dichos productos han sido producidos con arreglo a estos requisitos, en particular, que proceden de un establecimiento o de establecimientos que aplica(n) un programa basado en los principios de APPCC de conformidad con lo establecido en el Reglamento (CE) N° 852/2004.

Apartado 2d1. Ovoproductos procedentes del país autorizado: (Indicar país)

Apartado 2d2. han sido elaborados a partir de huevos procedentes de un establecimiento que cumple los requisitos de la sección X del anexo III del Reglamento (CE) N° 853/2004 o legislación veterinaria equivalente de la República de Serbia y que, en el momento de expedirse el presente certificado, está libre de Influenza aviar de alta patogenicidad según el Reglamento (CE) N° 798/2008.

TURQUÍA:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE 1500 “Certificado sanitario para la exportación a la República de Turquía de productos compuestos destinados al consumo humano desde España”

Este certificado de alimentos compuestos, engloba a aquellos productos que llevan ingredientes cárnicos, de la pesca, lácteos y ovoproductos. En el caso de los lácteos, especifica que se aplicará a aquellos productos en los que el ingrediente lácteo sea más de 50% del producto. Por tanto, de entre todos los requisitos, a los productos de Europastry les aplica los dos requisitos descritos abajo, que son los que se contemplaron a la hora de diseñar el documento SAE y las fichas de especificaciones.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. Conoce las disposiciones pertinentes de los Reglamentos (CE) n° 178/2002, (CE) n° 852/2004 y (CE) n° 853/2004, en particular el artículo 6, apartado 1, letra b), sobre el origen de los productos de origen animal utilizados en la producción de los productos compuestos descritos más arriba y certifica que dichos productos han sido producidos con arreglo a estos requisitos, en particular, que proceden de un establecimiento o de establecimientos que aplica(n) un programa basado en los principios de APPCC de conformidad con lo establecido en el Reglamento (CE) n° 852/2004.

Apartado 2d. Ovoproductos transformados que tienen su origen en el país autorizado (Indicar país).

EE.UU:

**Referencia del certificado de exportación:** ASE 1794 MVG 0316 “Certificado sanitario para productos alimenticios congelados y productos de pastelería que contienen huevos y leche (de origen aviar y bovino) como ingredientes que se importan mediante permiso de importación a los Estados Unidos de América”.

Texto requisito a certificar:

Apartado 1. Los huevos y leche son los únicos ingredientes de origen animal que contiene el producto exportado.

Apartado 2. Los huevos en el producto exportado fueron pasteurizados a una temperatura mínima de 65°C durante al menos 3 minutos.

Apartado 3. La leche procede de uno de los países listados a continuación: Austria, Bélgica, La República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Liechtenstein, Luxemburgo, Países Bajos, Polonia, Portugal, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia y El Reino Unido (Inglaterra, Escocia, Gales, La Isla de Man e Irlanda del Norte), Australia y Nueva Zelanda

## **5.2 Documento del Sistema de autocontrol específico (SAE)**

Las empresas deberán elaborar un protocolo SAE. El contenido de este documento viene regulado por el “Protocolo para la certificación de sistemas de autocontrol específicos para la exportación a países terceros con requisitos diferentes a los intracomunitarios”. Según lo citado en este documento, el protocolo SAE debe contar al menos de la siguiente información:

A. Identificación del responsable del sistema

B. Comprobación del cumplimiento de los requisitos específicos

i. Procedimiento documentado de definición de especificaciones del producto en función del destino.

ii. Procedimiento documentado de homologación de proveedores.

iii. Procedimiento documentado de verificación de proveedores.

C. Procedimiento documentado de trazabilidad, identificación y segregación de la mercancía destinada a la exportación:

D. Procedimiento documentado de formación de las partidas destinadas a la exportación.

E. Procedimiento documentado de revisión del SAE.

### **5.2.1 Protocolo y auditoría SAE EUROPASTRY**

Europastry necesitó certificarse para nivel 2 para Serbia, Turquía y Estados Unidos dadas las exigencias de estos países para la naturaleza de los productos que se exportan: Alimentos compuestos con ingredientes de huevo y leche.

Anterior a la entrada en vigor del Real Decreto 993/2014, Europastry ya tenía consolidado un sistema de transmisión de información con los proveedores de materia prima de origen animal, para certificar el origen de estas y garantizar que había sufrido un tratamiento térmico correspondiente para garantizar ser un producto seguro. Este documento fue adaptado para cumplir con los requisitos del SAE y fue utilizado a modo de ficha de especificaciones y de documento de acompañamiento comercial (DAC) (Ver ANEXO 1). Este documento debe contener como mínimo:

- a. Fecha de emisión del DAC.
- b. Número único de identificación del DAC. En Europastry este número se atribuyó al lote de producto que este DAC contenía.
- c. Identificación del establecimiento emisor.
- d. Identificación de las especificaciones a la que se ajusta la mercancía de acuerdo con el sistema acordado con el proveedor.
- e. Número de lote de la partida.
- f. Descripción del producto y cantidad.

Para elaborar el protocolo del SAE nos servimos de las herramientas de autocontrol y de otros procedimientos ya implantados en la empresa para complementar la información se requiere en SAE.

En total se han desarrollado 3 auditorías ya las cargas pueden ser expedidas desde diferentes plantas. En Abril se llevó a cabo la auditoría SAE para Europastry Barberà, situada en Barberà de Vallès (Barcelona), que fue la primera planta en certificarse. Esta sede cuenta con uno de los principales muelles logísticos de la compañía. Fue elegida como la primera ya que es en esta planta donde comúnmente llega la mercancía para ser repaletizada y en algunos casos para colocarles segundas etiquetas para cumplir con las exigencias de etiquetado del país de destino.

En Junio se celebraron las auditorías de las plantas Europastry Sarral y Europastry Rubí, situadas respectivamente en Sarral (Tarragona) y Rubí (Barcelona). Se decidió certificar estas dos plantas debido a que en ocasiones, los productos van etiquetados cumpliendo las exigencias del país de destino, son necesarias la colocación de segundas etiquetas y tampoco hace falta repaletización.

### ***Protocolo SAE Europastry***

#### **ANEXO II**

## **5.3 CEXGAN**

Es el sistema informático de apoyo a la exportación de los productos de origen animal gestionado por el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. Incluye información de utilidad para los operadores, autoridades implicadas y una ventanilla electrónica para la gestión integral y de manera ágil del proceso de certificación.

Actualmente CEXGAN dispone de una versión (CEXGAN 2.0) más intuitiva y adaptada a la nueva regulación de las exportaciones y con mejoras para facilitar la solicitud de certificados de exportación veterinarios, tanto genéricos como específicos y su posterior manejo.

Esta nueva versión se ha ido incorporando progresivamente a todas aquellas mercancías que necesitan certificación veterinaria para la exportación. El pasado 20 de Julio de 2016 entró en funcionamiento la aplicación de productos compuestos. Hasta entonces para realizar la solicitud de los certificados, la aplicación CEXGAN 2.0 te derivaba a la versión antigua, ya desclasificada sólo pudiendo acceder a través de la versión actual.

### **5.3.1 Solicitud y emisión de certificados**

La solicitud de certificados de exportación, tanto genéricos como específicos, se hace a través de la plataforma informática CEXGAN.

#### **5.3.1.1 Procedimiento**

Para la solicitud de los certificados las empresas deben estar dadas de altas como exportadoras. A su vez una persona con poderes en la empresa debe registrarse en la aplicación como operador.

A la plataforma se accede a través del enlace:

<https://servicio.magrama.gob.es/cexgan/Acceso.aspx>

Para poder cumplimentar la solicitud, en el caso de alimentos compuestos, se necesita disponer de la siguiente información con relación a la carga:

- Naturaleza de la carga: qué tipo de productos se van a enviar. Por ejemplo, si son croissants, donuts, etc.
- El lote de cada uno de los productos.
- Número de bultos de la partida.

- Peso neto de la partida.
- Número de registro sanitario de las plantas dónde se elabora el producto.

Se debe aportar documentación que pruebe los datos que se reflejarán en la solicitud de exportación como facturas, packing list, listado de ingredientes de la mercancía, etc.

Una vez se tiene toda esta información, se procede a completar la solicitud en CEXGAN. Para ello, se debe seleccionar al país donde se va a exportar, y seleccionar el tipo de certificado con el cual se tiene que enviar la mercancía a dicho país. En la solicitud de exportación se debe informar de lo siguiente:

- Empresa que exporta.
- Lugar desde donde sale la carga.
- Persona responsable en la empresa. Esta persona debe tener poderes de la empresa. La persona que se haga responsable de la exportación no tiene por qué ser la misma que la que esté dada de alta en CEXGAN como “operador”; pero sí que ambas deben tener poderes.
- Características de la carga. (Información descrita arriba).
- Medio de transporte.
- Aduana de salida: No tiene por qué ser en territorio español, ya que si la carga viaja en camión, la aduana de salida se puede situar en otro país.
- Lugar de inspección: En el caso de que la carga viaje por barco o avión, el lugar de inspección es el propio puerto o aeropuerto de la ciudad desde donde salga la carga. Para los casos en los que la carga viaje por transporte, la empresa deberá designar un lugar de inspección en la propia empresa. No obstante, si la carga fuera seleccionada para ser inspeccionada, los veterinarios inspectores podrías solicitar que se presentara la mercancía en un puesto de inspección fronterizo (PIF) que ellos seleccionaran.

Una vez tramitada la solicitud, esta va telemáticamente a las oficinas de PIF del lugar desde donde se ha seleccionado que se expedirá la carga. Automáticamente se envía un email en el que se informa que la solicitud ha sido presentada.

Una vez llegados a este punto puede ocurrir variar situaciones:

- Que se emita la solicitud: Se recibe un mail como el anterior, pero esta vez indica que la solicitud ha sido emitida. Para obtener el certificado original, se



debe presentar en las oficinas de PIF toda la documentación original que ha adjuntado en la solicitud certificado y una copia impresa de la solicitud de este certificado. Adicionalmente a la arriba mencionada, para según qué destino, los inspectores del PIF pueden solicitar alguna documentación adicional necesaria para la emisión del certificado, como por ejemplo una carta de responsabilidad del exportador.

- La solicitud pase a consulta: La exportaciones son una materia dinámica. A menudo la legislación de los países cambia y se pueden ver afectadas las condiciones de exportación, o como también, debido a que sea la primera vez que un tipo de producto determinado a un país determinado, los inspectores que han de firmar el certificado de exportación definitivo, pueden tener dudas y remiten la consulta a la sede en el gobierno central. Esta información se recibe a través de un email.
- La carga debe ser inspeccionada: Se recibe un email en el que se dice que la carga correspondiente a una determinada solicitud debe ser presentada para inspección. Este lugar de inspección varía dependiendo del medio de transporte como he comentado más arriba. Una vez se ha inspeccionado la carga, se emite el certificado y el procedimiento para obtener el certificado de exportación definitivo sería el habitual.

Anterior a la entrada en vigor del 993/2014, aunque CEXGAN ya existía, las solicitudes de exportación se podían tramitar mediante fax. El procedimiento en sí era similar, con una salvedad en relación a la inspección de la carga. El cuerpo de inspectores de las comunidades autónomas, se encargaban de inspeccionar la carga y la documentación en los establecimientos de la empresa exportadora para velar que se cumplan los requisitos exigidos por los países de destino y que la empresa fuera capaz de gestionarlo correctamente. Con la entrada en vigor de este Real Decreto esta responsabilidad se le pasa a la empresa, que mediante el sistema de autocontrol para exportaciones, el conocido SAE y las auditorías llevadas a cabo por los organismos independiente de control autorizados (OIC), han de asegurar que se cumplen con todos los requerimientos y además que son capaces de llevar la trazabilidad de ellos hasta donde el tipo de producto exportado exija.

## **6. PAÍSES CON REQUISITOS ESPECIALES DE EXPORTACIÓN**

Más allá del tipo de certificado de exportación o del nivel de éste, algunos países requieren condiciones muy concretas a los productos que vienen del exterior para certificar la calidad y seguridad de estos. Con respecto al porcentaje de ingredientes de origen animal que contengan los productos, también dependerá del país si se tratarán a estos productos como de origen animal propiamente dichos y, por tanto, hará falta cumplir requisitos veterinarios para estos ingredientes.

### **6.1 ESTADOS UNIDOS**

Estados Unidos es uno de los países más estrictos con respecto a la normativa aplicada a los productos que son exportados a este país. Estados Unidos no pone un porcentaje mínimo a partir del cual de ingredientes de origen animal que contengan los productos para la aplicación y cumplimiento de los requisitos impuestos a los alimentos de esta naturaleza.

Para comercializar productos en EE.UU es necesario que las empresas estén registradas en la FDA.

La FDA (Food and Drug Administration) es la agencia del gobierno de los Estados Unidos responsable de la regulación de alimentos (tanto para personas como para animales), medicamentos (humanos y veterinarios), cosméticos, aparatos médicos (humanos y animales), productos biológicos y derivados sanguíneos.

Esta es responsable de proteger la salud pública mediante la regulación de los medicamentos de uso humano y veterinario, vacunas y otros productos biológicos, dispositivos médicos, el abastecimiento de alimentos en nuestro país, los cosméticos, los suplementos dietéticos y los productos que emiten radiaciones.

Las responsabilidades de la FDA se extienden a los 50 estados de Estados Unidos, el Distrito de Columbia, Puerto Rico, Guama, las Islas Vírgenes, Samoa Americana y otros territorios y posesiones de Estados Unidos.

Este registro se ha de renovar cada dos años.

Con respecto al etiquetado de los alimentos, la FDA tiene exigencias diferentes a la de la Unión Europea, por lo que es necesario la colocación de una segunda etiqueta para cumplir con la normativa: letras de la etiquetas en mayúsculas, UPC code y declaración de los alérgenos entre otras.

Con respecto a la declaración de los alérgenos, se debe tener en cuenta que en EE.UU se declaran como alérgenos el huevo, la leche, el gluten, la soja, pescados, indicando la especie, y frutos de cáscara, indicando también la especie. En EE.UU el coco, los piñones y el hayuco se deben declarar como alérgenos en el etiquetado.

Para la exportación a Estados Unidos de productos compuestos con ingredientes de origen animal, como huevo y/o leche se requiere un permiso de importación. Este permiso es gestionado por la USDA, Departamento de Agricultura de Estados Unidos, y se ha de renovar cada año. El permiso de importación establece las condiciones que los productos de origen animal deben cumplir para entrar en el país. En el caso de Europastry, los productos que se mandan a EE.UU deben cumplir los siguientes requisitos:

- El huevo y la leche han de ser los únicos ingredientes de origen animal que los productos pueden contener.
- La leche debe proceder de uno de los países que se listan en este permiso. Estos países son: países de la U.E libres de fiebre aftosa y peste bovina.
- El huevo usado como ingrediente de haber tenido un tratamiento térmico de al menos 65°C 3 minutos o similar.

Estas condiciones descritas en el permiso de importación, son las que se detallan en el certificado de exportación ASE 1794 MVG 0316, que utiliza Europastry para exportar a Estados Unidos.

## **6.2 OTROS REQUISITOS DE PAÍSES**

### ***6.2.1 Registro de los productos en el país.***

Hay países que previamente a comercializar los productos en el país, es necesario un registro de los mismos. Este registro se hace por parte del importador. Para ello puede ser necesario, dependiendo del país, además de una declaración de los ingredientes que

el contiene un análisis microbiológico que se ajuste a la normativa del país de destino. Los países que piden registros de los productos en el país son:

- Perú: Registra los productos en el DIGESA (Dirección General de Salud Ambiental e Inocuidad Alimentaria). Una vez registrados los productos se emite un código de registro que deberá aparecer en la etiqueta. En el caso de Perú, se registran los productos con los ingredientes exactos, por lo que ante cualquier cambio en los ingredientes, hay que comunicarlo previamente a DIGESA y modificar el registro.
- Colombia: En el caso de Colombia los productos se registran en el INVIMA (Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos). A la hora de registrar estos productos en el INVIMA, es necesario una declaración de ingredientes, que pruebe que los ingredientes de origen animal contenidos en los productos no supera el 20% del total del producto. En el caso de que se superara este porcentaje, serían tratados como alimentos de origen animal propiamente dicho, exportándose ya no con certificado de exportación genérico, si no con el certificado ASE que le correspondiese según la naturaleza del ingrediente de origen animal.
- Arabia Saudí: Previamente a comercializar los productos en el país, deben ser inscritos en la SFDA (Saudi Food and Drug Authority). En este caso es suficiente con una etiqueta del producto, donde se vean el nombre, la descripción y el listado de ingredientes.

### ***6.2.2 Certificación de la carga a exportar***

En el caso de Egipto, para enviar productos además de pedir el correspondiente certificado de exportación, es necesario que una empresa auditora externa autorizada por el gobierno egipcio GOEIC (General Organization for Exports Imports & Control), certifique que la carga a exportar cumple con los requisitos establecido por Egipto:

- Análisis microbiológico
- Análisis de aditivos de todos los productos acorde con el CODEX STAN192.
- Producto libre de carne y grasa de cerdo.
- Libre de parásitos, insectos y pesticidas.

- Libre de cuerpos extraños.
- En el caso de alimentos susceptibles a tener metales pesados, se debería hacer un análisis de los mismos acorde con el Reglamento EC 1881/20006.

La empresa auditora previamente a la inspección de la carga, revisará toda la documentación aportada y una vez revisada, un auditor se presenta en las instalaciones de la empresa y comprueba que la carga a enviar va en buen estado, que los embalajes son correctos, el correcto etiquetado de los productos en el idioma del país. Posteriormente, se emite un certificado de conformidad que habrá que presentar en destino en la aduanas de Egipto, una vez el producto llegue.

### **6.2.3 Análisis microbiológicos**

Además de Egipto, mencionado arriba, Tailandia también requiere informes microbiológicos de los productos. Estos informes son requeridos por las aduanas del país de destino y es allí donde se han de presentar para que los productos puedan entrar en el país.

## **7. PRINCIPALES OBSTÁCULOS ENCONTRADOS EN LA EXPORTACIÓN DE ALIMENTOS COMPUESTOS**

### **7.1 Marco legal de los productos**

Los productos que exporta Europastry son clasificados como alimentos compuestos, que a menudo no se encuentran bien catalogados dentro del marco legal, si no que están dentro de otras legislaciones que se aplican a productos de origen animal propiamente dichos, como cárnicos, productos de la pesca, productos lácteos y ovoproduitos, difíciles de aplicar a este tipo de alimentos ya que en la mayoría de los casos, en los productos de Europastry la cantidad de ingrediente de origen animal no supera el 10% del total de este.

Este hecho se ve reflejado en la clasificación en niveles de los certificados específicos de exportación. En primera instancia, cuando entro en vigor el RD 993/2014 muchos de los ASEs que Europastry utiliza para exportar fueron clasificados como nivel 3, siendo este el máximo nivel de exigencia, en el que la trazabilidad se debía remontar al origen de la materia prima, con la firma de una declaración por parte de un veterinario oficial del país de origen de esta materia prima. Este requisito era imposible de cumplir por

parte de las industrias que hacen bollería y panadería industrial. Los ingredientes de origen animal que se utilizan (huevo y leche) son procesados, ya que la legislación española en este ámbito prohíbe utilizar ingredientes crudos en este tipo de producción, teniendo que ser huevo y leche tratados térmicamente a menudo en polvo. Por tanto, es muy común que las empresas que suministran este tipo de ingredientes los compren a grandes distribuidores que a su vez los han comprado a otras empresas y luego pueden mezclarlos pudiendo provenir finalmente de varios países.

Si bien la trazabilidad del producto si se sigue, no era posible conseguir la declaración de un veterinario oficial en el país de origen de vaca o de la gallina, en donde se dijera que estos productos cumplirían con las exigencias para la exportación de un país determinado, ya que por una parte, cuando el productor primario vende su producto no sabe dónde va a terminar finalmente y por otra, porque como he explicado más arriba, por la naturaleza de estos ingredientes, es muy posible que el origen de la materia prima no fuera España.

Ante este hecho, las empresas de panadería y bollería en España a través de la asociación ASEMAC se pusieron en contacto, con el MAGRAMA y alegando el bajo porcentaje de ingredientes de origen animal en estos productos y la seguridad de estos, ya que como comentado arriba en ningún caso se utilizan leche y/o huevo crudos y que además los productos se exportan congelados y muchos de ellos ya terminados, nada más para descongelar y consumir; se consiguió que se reclasificarán los certificados de exportación a nivel 2, siendo asumible por parte de las empresas de este sector.

## **7.2 Falta de precedentes en la exportación**

Europastry es la primera empresa española en cuanto a volumen de exportación de productos de panadería y bollería industrial congelada, exportando en torno a 40 países de todo el mundo. Por este hecho, muy frecuentemente a la hora de exportar, los inspectores veterinarios que supervisan no tiene precedentes en la gestión de este tipo de productos a un país determinado y mandan la solicitud de exportación a consulta. Teniendo en cuenta que los diálogos entre países son lentos, y por el contrario los acuerdos comerciales entre Europastry siempre deben ser lo más ágiles posible, es la propia empresa la que tiene que investigar en las condiciones de exportación de los productos, a través de las webs de los gobiernos y también de la información que los clientes nos puedan facilitar. Como todo esto se debe aportar pruebas que la exportación

de este tipo de productos es segura, que no hay ningún tipo de restricciones, para que proceda a la emisión del certificado de exportación. Si por el contrario, no se logra aportar las pruebas suficientes, o hay restricciones en la exportación a un país determinado, los inspectores desestimarán la solicitud de exportación no siendo posible enviar productos a ese país.

## **8. PAPEL DEL VETERINARIO OFICIAL EN LA EXPORTACIONES**

Reglamento (CE) 854/2004 por el que se establecen normas específicas para la organización de controles oficiales de los productos de origen animal para consumo humano define al veterinario oficial como un veterinario cualificado, conforme al presente Reglamento, para actuar como tal y nombrado por la autoridad competente.

En España son veterinarios oficiales del cuerpo nacional de veterinarios los que llevan a cabo la tarea de la inspección en las exportaciones de alimentos de origen animal con la consiguiente firma del certificado.

Sus funciones en el proceso de exportación son las siguientes:

- Revisar la solicitud de exportación enviada a través de CEXGAN y contractarla con la documentación adjuntada.
- Emisión y firma del certificado de exportación.
- Inspección física de la carga.

## **9. CONCLUSIONES**

La exportación de productos alimenticios hace necesario tener pleno conocimiento de la legislación española y europea de esta índole como la de terceros países. Las leyes de los países de destino pueden cambiar, quedándose una carga en las aduanas del país de destino sin poder ser despachadas. Es imprescindible evitar estas situaciones en medida de lo posible y actuar con ligereza en el caso que se llegarán a producir para evitar los costes de tener la carga retenida y además el posible rechazo por parte del cliente si la carga estuviera mucho tiempo sin poder ser despachada.

Cada vez más, los requerimientos en cuanto a calidad y seguridad alimentaria de los productos alimenticios se hacen indispensables a la hora de comercializarlos. Estos

requerimientos se extrapolan a los productos importados por el tercer país, ya que en todo caso, estos deben cumplir con los requerimientos que país exige. Esto hace que las empresas que exportan productos ofrezcan las máximas garantías de calidad y seguridad alimentaria.

Europastray tiene una cartera de clientes procedente de más de cuarenta países diferentes. Cada país tiene sus normas en cuestiones de calidad y seguridad alimentaria. La internacionalización de la empresa ha creado una nueva área de conocimiento en referencia a calidad, seguridad alimentaria y etiquetado de alimentos internacional.



## 10.BIBLIOGRAFÍA

1. Anónimo. Ministerio de ganadería agricultura y medio ambiente de España.  
<http://www.magrama.gob.es>
2. Anónimo. Plataforma informática de comercio exterior ganadero de España.  
<http://cexgan.magrama.es/Documentos/ProtocoloAuditorias.pdf>
3. Anónimo. Food and Drugs Agency. FDA. Estados Unidos.  
<http://www.fda.gov/default.htm>
4. Anónimo. Departamento de agricultura del gobierno de Estados Unidos.  
<http://www.usda.gov/wps/portal/usda/usdahome>
5. Anónimo. Dirección general de salud ambiental. Perú.  
<http://www.digesa.sld.pe/>
6. Anónimo. Instituto nacional de vigilancia del medicamento y alimentos. Colombia. <https://www.invima.gov.co/>
7. Anónimo. Saudi food and drug authority. Arabia Saudí.  
<http://www.sfda.gov.sa/en/Pages/default.aspx>
8. Anónimo. General organization for exports and imports control. Egipto.  
<http://www.mti.gov.eg/english/affiliates/foreign/Goeic/goaic.ht>
9. Anónimo. Reglamento (CE) nº 854/2004 del parlamento europeo y del consejo de 29 de abril de 2004. EUR Lex. Legislación Unión Europea.  
<http://eur-lex.europa.eu/>
10. Anónimo. Real Decreto 993/2014, de 28 de noviembre, por el que se establece el procedimiento y los requisitos de la certificación veterinaria oficial para la exportación. BOE.  
<https://www.boe.es/boe/dias/2014/12/30/pdfs/BOE-A-2014-13621.pdf>
11. Anónimo. Procedimientos internos Europastry.
12. Vidal Maté. 11 de Abril de 2016. “Los alimentos de España ganan terreno en el mercado exterior” periódico El País.  
[http://economia.elpais.com/economia/2016/04/10/actualidad/1460305907\\_504320.html](http://economia.elpais.com/economia/2016/04/10/actualidad/1460305907_504320.html)

## ANEXO I. DOCUMENTO DE ACOMPAÑAMIENTO COMERCIAL (DAC)

### CERTIFICADO PARA LA EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS QUE CONTIENEN HUEVOS/OVOPRODUCTOS Y/Ó LECHE/ DERIVADOS LÁCTEOS

#### EXPORT CERTIFICATE FOR PRODUCTS CONTAINING EGG/EGG INGREDIENTS AND/OR MILK/ DAIRY PRODUCTS

El proveedor \_\_\_\_\_ abajo firmante, certifica que el lote \_\_\_\_\_ entregado en la planta de \_\_\_\_\_ de la materia prima (código y nombre dado por el proveedor) \_\_\_\_\_ cumple con los siguientes requisitos aquí indicados:

The supplier \_\_\_\_\_ undersigned, certifies that the batch \_\_\_\_\_ delivered at the factory in \_\_\_\_\_ of the raw material (code and name given by the supplier) \_\_\_\_\_ complies the following requirements listed here:

1. **Los huevos, leche y sus derivados son los únicos ingredientes de origen animal que contienen el producto exportado.** / The egg, milk and derivatives are the only ingredients of animal origin in the exported product.

#### **Huevo / Egg**

2. **Los huevos han sido pasteurizados a una temperatura no inferior a 60°C durante al menos 10 minutos, ó a una temperatura mínima de 65°C durante al menos 3 minutos o equivalentes.** / The eggs were pasteurized to a minimum of 60°C for at least 10 minutes, or minimum of 65°C for at least 3 minutes or equivalent.

#### **Leche / Milk**

3. **La leche /producto lácteo procede de un país miembro de la Unión Europea listado a continuación: Consultar listado de países en Anexo 1.** / The milk/ dairy product comes from a country member of European Union listed below: Check list of countries in Annex 1.
4. **El producto fue sometido a uno de los siguientes tratamientos térmicos (marcar con una X el que corresponda)/** The product was subjected to one of the following heat treatments (please tick the appropriate answer):
  - ☐ **Tratamiento de al menos 132°C durante más de 1 segundo** / Treatment of at least 132 ° C for more than 1 second.
  - ☐ **Tratamiento de al menos 120°C durante más de 60 segundos/** Treatment of at least 120 ° C for 60 seconds.
  - ☐ **Tratamiento de al menos 115°C durante más de 120 segundos.** / Treatment of at least 115C for more than 120 seconds.

- ☐ **Tratamiento de al menos 110°C durante más de 180 segundos / Treatment of at least 110C for more than 180 seconds.**
- ☐ **Tratamiento de al menos 72°C durante más de 15 segundos con un pH inferior a 7.0, o sometido a doble pasteurización / Treatment of at least 72 ° C for more than 15 seconds with a pH below 7.0, or subjected to double pasteurization.**

**5. Después del tratamiento se tomaron las precauciones necesarias para evitar el contacto de los productos con cualquier fuente potencial del virus de fiebre aftosa (Picornavirus). / After treatment were taken the precautions required to avoid contact of the products with any potential virus (Picornavirus).**

Y para que conste firma / In witness whereof signed.....

Nombre, cargo y firma/ Name, qualification and signature

en /in :.....(Lugar / Place), a fecha (dd/mm/aa) / date (dd/mm/yy).....

Sello oficial /Official stamp:

**Anexo 1. Australia, Austria, Bélgica, La República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Liechtenstein, Luxemburgo, Países Bajos, Polonia, Portugal, Eslovaquia, Eslovenia, España, Nueva Zelanda, Suecia y El Reino Unido (Inglaterra, Escocia, Gales, La Isla de Man e Irlanda del Norte).** / The milk originated from a European Union Member States listed: Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, and the United Kingdom (England, Scotland, Wales, the Isle of Man, and Northern Ireland).

**ANEXO II. PROTOCOLO SAE EUROPASTRY**  
**PROCEDIMIENTO EXPORTACIÓN (CERTIFICACIÓN S.A.E.)**

**0. ÍNDICE**

**1. OBJETO**

**2. ALCANCE**

**3. REFERENCIAS**

**4. RESPONSABILIDADES**

**5. DESARROLLO**

**5.1. ACTIVIDAD, ALCANCE Y NIVEL**

**5.2 SISTEMA DE ALMACENAJE Y DISTRIBUCIÓN INTERNA**

**5.3 CONSIDERACIONES PREVIAS**

**5.4 PROTOCOLO PARA EL ENVÍO DE PRODUCTOS A EEUU**

**6. AUDITORIA. EJERCICIO DE TRAZABILIDAD Y VERIFICACIÓN SISTEMA**

**CONTROL DE CAMBIOS**

Versión	Fecha	Motivo del cambio
v.0	31/03/16	Nuevo Procedimiento
v.1	18/05/16	Adaptación para inclusión de las Plantas Sarral y Rubí.
v.2	3/06/2016	Inclusión de Turquía como país para exportación. Anexo. Identificación de los 3 registro de soporte para trazar exportaciones.

Elaborado por: Calidad Central

Aprobado por: Director Tecnología

## **1. OBJETO**

El presente documento establece el procedimiento a seguir por parte de EUROPASTRY, S.A. para garantizar la exportación de productos compuestos con ingredientes de origen animal a países con requisitos diferentes a los de la Unión Europea.

Asimismo, se describe para cada partida que se exporte el cumplimiento de la comprobación previa a su expedición y a la emisión del correspondiente certificado veterinario, de la composición exacta de la partida exportada, que el sistema de trazabilidad se encuentra documentado y registrado, así como el cumplimiento de la legislación vigente de los países implicados.

## **2. ALCANCE**

Aplica a las materias primas, producto en proceso, producto final y productos en expedición de todos los clientes destinados a la exportación y que contengan como ingrediente de origen animal.

## **3. REFERENCIAS**

- BOE: Real Decreto 993/2014, de 28 noviembre por el que se establece el procedimiento y los requisitos de la certificación veterinaria oficial para la exportación.
- ASEMAC: asociación española de la industria de panadería, bollería y pastelería.

- CEXGAN: sistema informático de apoyo a la exportación de los productos, gestionado por el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente que incluye información de interés para el personal implicado.
- Reglamento (CE) nº 853/2004 y la Decisión 2007/275/CE
- PR.10 Procedimiento de Trazabilidad.
- PR.07 Procedimiento de Gestión de compras y evaluación de proveedores.
- PR.08 Procedimiento de Producto No conforme y No Conformidades

#### **4. RESPONSABILIDADES**

Dirección Europastry aporta los recursos humanos y económicos necesarios para establecer y mantener el procedimiento de Exportación y Certificación S.A.E., su cumplimiento y seguimiento.

Las Responsabilidades de cada sección se indican a continuación:

##### Dirección Tecnológica:

1. Responsable de la implantación del sistema de supervisión para la exportación (Responsable SAE).
2. Autoridad para tomar decisiones de reprocesado o rechazo de la partida completa en el caso de ser necesario.

##### Departamento de Calidad Central / Responsable Calidad se responsabiliza de:

3. Solicitar, hacer seguimiento y tener una base de datos de los certificados de los proveedores por lote de materia prima (sólo aquellos que contengan en su composición huevo y/o leche).
4. Solicitar el certificado de exportación para cada contenedor que contengan en su composición huevo y/o leche en el portal CEXGAN y gestionar su en las oficinas de Servicio de inspección animal.
5. Verificar e imprimir las etiquetas pertinentes para el país de destino y para cada producto final.
6. Mantener los procedimientos implantados al día y conforme la legislación vigente.

7. Verificar el cumplimiento de dicho procedimiento mediante auditorías internas, a proveedores y realizando ejercicios de trazabilidad.

Departamento Customer Service:

8. Interlocutor con el cliente y comunicación al resto de departamentos implicados de un nuevo pedido (transporte, logística, planificación y calidad central).
9. Comprobar el stock disponible y mantener la ficha técnica del cliente.
10. Gestionar los pedidos y separar los contenedores según origen de los ingredientes: composición huevo y/o leche.
11. Generar la documentación necesaria para la carga del pedido.
12. Enviar la documentación y certificados pertinentes al cliente.

Departamento de Transporte:

13. Asignar fechas de carga e expedición.
14. Reserva de los contenedores.
15. Gestión y comunicación con los transportistas y transitarios.

Departamento Logístico:

16. Asignación de los lotes por referencia (FEFO: 1/3 vida útil).
17. Palatización de los productos en pallet americano.
18. Incorporar la segunda etiqueta.

Departamento de Planificación:

19. Disponibilidad de stock.



20. Movimiento del producto al almacén correspondiente.

## **5. DESARROLLO**

### **5.1. ACTIVIDAD, ALCANCE Y NIVEL**

EUROPASTRY, S.A., empresa española dentro de la Unión Europea, elabora, almacena e exporta productos de pan y bollería (masas congeladas) a nivel mundial.

*El alcance del proceso de Pan incluye:* la recepción de materias primas, almacenado e acondicionado de las mismas, procesado (dosificación, amasado, boleado o laminado, fermentación, cocción, enfriado, ultracongelación).

*El alcance del proceso de Bollería incluye:* la recepción de materias primas, almacenamiento e acondicionado de las mismas, procesado (dosificación, amasado, fermentación o no, fritura o no, cocción o no, inyección de relleno o no, decoración o no, enfriado, ultracongelación).

Aunque la composición mayoritaria de los ingredientes es de origen vegetal, también se emplean otros ingredientes de origen animal.

El origen mayoritario de éstos ingredientes nos viene integrados dentro de la composición de las materias primas que empleamos / compramos a nuestros proveedores, es decir, dentro de un preparado. Por ejemplo; formando parte de un mix, relleno, decorado.

Por consiguiente y teniendo en cuenta el alcance de la certificación SAE, los productos de EUROPASTRY se clasifican como grupo 7. *Productos compuestos*, con un nivel de exigencia 2 para el país Estados Unidos, Serbia y Turquía.

## **5.2. SISTEMA DE ALMACENAJE Y DISTRIBUCIÓN INTERNA**

EUROPASTRY, S.A., dispone de varios centros de producción en España (Sarral, Vallmoll, Rubí, Barberá del Valles, Sant Joan Despí, Palma de Mallorca, Azuqueca de Henares), uno en Portugal (Carregado) e otro en Holanda (Oldenzaal).

Todos los centros productivos disponen de un almacén propio para el producto acabado, siguen el mismo procedimiento de identificación para las etiquetas caja / palets (*PR.10*) y del mismo sistema operativo para su gestión e expedición (sistema *J.D.Edwards*).

En éste sentido, la identificación y gestión de los productos en los almacenes es común y de forma interna se puede gestionar el envío de diferentes productos de un almacén de origen a un almacén de destino.

La gestión de dicha operativa recae encima de los departamentos de transporte y planificación, los cuales crean una orden de transporte (VT) y el producto se carga y viaja hasta su almacén de destino.

Para la expedición de los productos, EUROPASTRY, S.A. ha asignado el almacén de Barberá del Vallés (20.30876/B) como centro de carga de contenedores. Por consiguiente, se enviarán de forma interna y vía VT los productos que estén

almacenados en los otros centros productivos al almacén de Barberá del Vallés, donde se procederá al cambio de pallet europeo a formato americano y etiquetado con segundas etiquetas para el cumplimiento de los requisitos de la FDA. Adicionalmente a este, desde las planta de producción Europastry Rubí y Europastry Sarral, también será posible la expedición de carga para exportación, efectuándose en estas el cambio de pallet y etiquetado con segundas etiquetas cuando fuera necesario.

### **5.3. CONSIDERACIONES PREVIAS**

En el caso de detectar alguna incidencia interna, que no se ha ejecutado correctamente la expedición de algún contenedor, el incumplimiento por parte de un proveedor, etc. dicha No Conformidad se documentará y se gestionará tal y como define el PR.08.

El departamento de Calidad central solicita y dispone de una base de datos para todos los certificados de partida (Lote) por proveedor, conforme el cumplimiento de los requisitos exigidos por las autoridades sanitarias para el huevo y la leche (y sus derivados).

Todos los productos que componen la partida para la exportación cumplen los requisitos de Sanidad Animal y Salud Publica exigidos por el país de origen y de destino, contemplados en el certificado veterinario de exportación ASE específico.

Se garantiza que los productos destinados a la exportación y sus materias primas, se encuentran separadas e identificadas del resto.

#### **5.4. PROTOCOLO PARA EL ENVÍO DE LOS PRODUCTOS**

A continuación, se describe el procedimiento que EUROPASTRY, S.A. ejecuta cuando hay una solicitud de envío de productos por parte de un cliente:

El departamento comercial informa al departamento Customer Service de los productos que se deben enviar (solicitud cliente).

El departamento de Customer Service comunica al resto de departamentos implicados de los productos que se deben enviar y con qué lotes (dpto. de Planificación, Transporte, Logística y Calidad). Así mismo, también deben separar por pedidos los productos que contengan en su composición ingredientes de origen animal (leche y/o huevo) de los que no.

El dpto. de Planificación revisa el stock disponible en la compañía de los productos que se deben enviar, verificando los lotes y que la vida útil del producto sea como mínimo de 1/3. Una vez se han localizado, se gestiona el envío de los productos de los almacenes de origen al almacén de destino y de carga del contenedor/es (Almacén de Barberá del Vallés).

El transporte se realiza de forma interna con camiones / transportistas subcontratados y vía órdenes (VT).

En el caso que la carga se expida directamente desde las plantas de producción de Sarrià o Rubí, no será necesario un transporte interno de la mercancía.

El dpto. de Calidad central revisa que las segundas etiquetas esten informadas y disponibles en el sistema interno (*J.D.Edwards*) para cumplir con los requisitos del país de destino. En caso que falte crear una de nueva, se gestionará y se entrará en el sistema.

Tras verificar que las etiquetas son conformes para todos los productos solicitados, el Responsable de las plantas de Calidad de Barberá del Vallés Sarra y Rubí, imprime todas las segundas etiquetas, teniendo en cuenta el código, la cantidad y el lote facilitado por parte de Customer Service y se las entrega al personal de Almacén (logística) de la correspondiente planta para proceder a su colocación en la cajas.

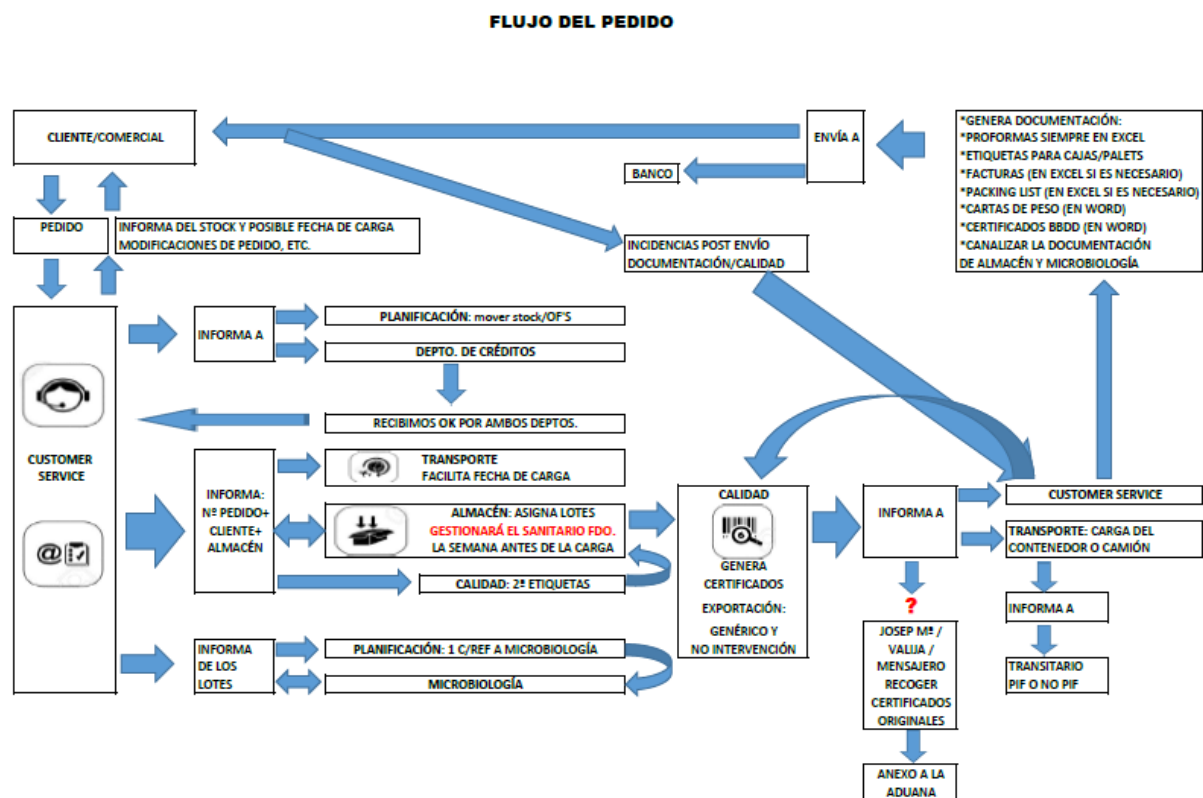
El dpto. de Calidad central solicita, por cada contenedor que tenga en su composición algún ingrediente de origen animal /leche y/o huevos), el Certificado de Exportación. Para solicitarlo, los pasos a seguir son los siguientes:

1. Disponer de la información de los productos (nombre, naturaleza), número de lote, peso neto, volumen (número cajas), origen y destino.
2. Realizar la solicitud en el portal online del CEXGAN: indicando los datos fiscales del Exportador, la razón social, el RGSEEA del establecimientos elaborador y del expedidor, facilitar la documentación de responsabilidad, el listado de productos y sus ingredientes, un listado del peso neto y los productos.
3. Solicitar la recogida del certificado: tras la solicitud online, el Ministerio de Agricultura te emite o no el Certificado.
  - 3.1.En el caso de emitirlo, se debe recoger en la oficina de Servicios de Inspección Animal (Barcelona) el Certificado original con los documentos adjuntos.
  - 3.2.En ciertos casos el inspector veterinario que revisa la solicitud puede enviarla a consulta o rechazarla si hubiera algún error en esta. Pasado el plazo de 7 días naturales, la solicitud caduca teniendo que volver a solicitarla.
4. El Certificado de Exportación lo recibe directamente el dpto. Customer Service.

El dpto. Logístico es el que se encarga de añadir las segundas etiquetas facilitadas por el Responsable de Calidad de la planta de producción y de realizar el re-paletizado (si es necesario). Finalmente, se realiza la carga del contenedor o camión.

El dpto. Customer Service recibe toda la documentación pertinente y/o elabora la restante para comunicarlo al dpto. Comercial y al cliente.

Asimismo, se puede someter el contenedor a una inspección portuaria de rutina si es necesario, así como tener requerimientos previos de análisis microbiológicos de los productos según país de destino (no requerido en, Turquía, Estados Unidos, ni Serbia).



## 6. AUDITORIA, EJERCICIO DE TRAZABILIDAD Y VERIFICACIÓN SISTEMA SAE

Tal y como se indica en el RD 993/2014, EUROPASTRY, S.A. se compromete a realizar las auditorías de inicio y seguimiento con la entidad SAI GLOBAL para la Certificación SAE nivel 2.

EUROPASTRY, S.A. realizará un mínimo de 4 ejercicios de trazabilidad anuales por parte del QA de la compañía, el cual dejará evidencia documental de cada uno de ellos.

Número mínimo de ejercicios de trazabilidad (anual)			
nº de fichas de especificaciones diferentes con las que trabaja el establecimiento <sup>1</sup>	Nº total de partidas exportadas <sup>2</sup> o suministradas a clientes para su exportación en el año anterior		
	1-3	4-13	>13
1	2	3	4
2-10	3	4	5
> 10	4	5	6

<sup>1</sup> Propias o de sus clientes

<sup>2</sup> Equivalente al número de certificados veterinarios para la exportación con requisitos extra-UE expedidos anualmente

El mismo QA de la compañía será el encargado de verificar que el sistema SAE es satisfactorio.

Dicha verificación se realizará mínimo 4 veces / año y conjuntamente con los ejercicios de trazabilidad internos. Asimismo, participará de las auditorías realizadas a los proveedores y del cumplimiento con el sistema SAE y de los certificados de partida.

En el caso de identificar alguna desviación, se gestionará tal y como se define en el PR.08.

La evidencia documental de dicha verificación se podrá constatar mediante los informes de trazabilidad interna SAE, los informes de auditorías a proveedores y las acciones tomadas de las incidencias / NCs detectadas según PR.08

Como complemento al procedimiento de exportación existen tres documentos de registros para trazar los envíos y a su vez los productos exportados:

- Lista contenedores 2016: Listado de productos exportados en 2016.
- Listados de materias primas exportables.
- Tabla contenedores: se recogen los datos de los pedidos, identificándose número de pedidos, factura, nº de solicitud, así como, fecha de emisión y recogida del certificado de exportación.

## **6. ANEXO**

### **6.1 Relación de países y certificados ASEs.**

Países	Certificado ASE
EE.UU	1794 MGV0316
Serbia	1497
Turquía	1500

## **ANEXO III. CERTIFICADOS DE EXPORTACIÓN.**





REINO DE ESPAÑA

Provisional Ref: ASE - \_\_\_\_\_  
MG 0114

**CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN A AUSTRALIA DE  
PRODUCTOS ALIMENTICIOS TERMINADOS QUE CONTIENEN MATERIAS PRIMAS  
DE ORIGEN ANIMAL (4)**

**HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF FINISHED FOODS PRODUCTS  
CONTAINING RAW MATERIAL OF ANIMAL ORIGIN TO AUSTRALIA (4)**

Número de certificado / Certificate number: \_\_\_\_\_

País Exportador / Exporting Country: **ESPAÑA / SPAIN**

Ministerio competente / Competent Ministry: **MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y  
MEDIO AMBIENTE**

Autoridad Sanitaria Responsable de la certificación / Sanitary Authority responsible for the  
certification: .....

**I.- IDENTIFICACIÓN DE LA MERCANCÍA / IDENTIFICATION OF THE MERCHANDISE:**

Descripción de la mercancía / Goods description: .....

Ingredientes de origen animal / Ingredients of animal origin: .....

Número de lote / Batch number: .....

Tipo de embalaje / Nature of packaging: .....

Número de piezas o bultos / Number of parts or packages: .....

Peso neto / Net weight: .....

Número de permiso del AQUIS / AQUIS permit number: .....

**II.- PROCEDENCIA DE LA MERCANCÍA / ORIGIN OF THE MERCHANDISE:**

Establecimiento elaborador / Processing establishment:

Nombre / Name: .....

Dirección / Address: .....

Número de registro (Nº RGSA) / Approval number: .....

Fecha de elaboración / Date of manufacture: .....

**III.- DESTINO DE LA MERCANCÍA / MERCHANDISE DESTINATION:**

Lugar de carga / Place of loading: .....

Lugar de destino / Place of destination: .....

Medio de transporte (Tipo e identificación) / Means of transport (Type and identification): .....

Número de precinto / Seal number: .....

Nombre y dirección del exportador / Name and address of consignor: .....

.....

Nombre y dirección del destinatario / Name and address of consignee: .....

.....

.....

#### IV.- ATESTACIÓN SANITARIA / HEALTH ATTESTATION:

El veterinario oficial abajo firmante certifica que / The undersigned official veterinarian hereby certifies that:

##### 1.- Requisitos de los productos lácteos: / Milk products requirements:

a) **La materia prima láctea con la cual se elaboró el producto, es de origen bovino** / the milk from which the dairy product was made is of bovine origin

b) **La materia prima láctea a partir de la cual se elaboró el producto lácteo, procede de un país reconocido por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) como libre de fiebre aftosa, con o sin vacunación** / The milk from which the dairy product was made, originated from a country recognised by the World Organisation for Animal Health (OIE) as free from foot and mouth disease, with or without vaccination

**O bien / Or (1)**

**Procede de un país/ zona libre de las enfermedades recogidas en la antigua Lista A de la OIE** / was originated from a country/zone free from former OIE List A diseases

c) **La materia prima láctea a partir de la cual se elaboró el producto lácteo, procede de un país/zona reconocida por la OIE como libre de dermatosis nodular contagiosa** / The milk from which the dairy product was made, originated from a country/zone recognised by the OIE as free from lumpy skin disease;

**O bien / Or (1)**

**Procede de un país/ zona libre de las enfermedades recogidas en la antigua Lista A de la OIE** / was originated from a country free from OIE List A diseases

d) **El país de origen tiene implantados controles para asegurar que sólo los animales sanos son empleados para la producción de leche** /The country of origin has controls in place to ensure that only healthy animals are used for milk production

**O bien / Or (1)**

**Los animales estaban clínicamente sanos en el momento en que se obtuvo la leche** / The animals were clinically healthy at the time the milk was obtained

e) **El producto ha sido procesado en un país libre de fiebre aftosa, con o sin vacunación** / The product was processed in a foot and mouth disease-free country, with or without vaccination ;

f) **El envase o embalaje está marcado con la fecha de fabricación** / The packaging or immediate container is stamped with the date of manufacture

**O bien / Or (1)**

**Se aporta una declaración específica de fabricación de la partida, con la fecha de fabricación de cada partida o el número de lote** / A consignment specific manufacturing declaration is provided with the date of manufacture for each batch or lot number

g) **La materia prima lactea a partir de la cual se elaboró el producto lácteo, procede de un país declarada por la OIE libre de:** / The milk from which the dairy product was made originated from a country which meets OIE requirements for the freedom from: **(2)**

- **Peste bovina** / Rinderpest
- **Brucelosis bovina** / Bovine brucellosis
- **Tuberculosis bovina** / Bovine tuberculosis
- **Jembrana** / Jembrana

**O bien / Or (1)**

**La material prima lactea a partir de la cual se elaboró el producto lacteo ha sido sometido a uno de los siguientes tratamientos:** / the milk from which the dairy product was made was subjected to one of the following heat treatments: **(3)**

- **Pasterización a 72°C durante 15 segundos, o bien un tratamiento equivalente en términos de destrucción de la Fosfatasa** / Pasteurisation at 72°C for 15 seconds or an equivalent treatment, in terms of phosphatase destruction

**O bien / Or (1)**

- **Tratamiento UHT de 135°C durante un tiempo mínimo de 1 segundo** / UHT treatment of 135°C for a minimum of 1 second

**2.- El veterinario ha examinado la declaración del fabricante y no tiene razones para dudar de la veracidad de todos los datos recogidos en la misma** / The veterinarian has examined the manufacturer's declaration and has no reason to doubt the truth of any particular in that declaration.

**Hecho en / Done at:** ..... **el / on:** .....  
(Lugar / Place) (Fecha / Date)

**Sello Oficial / Official Stamp:**

.....  
.....  
**Nombre, cargo y firma del Veterinario Oficial**  
Name, qualification and signature of the Official Veterinarian

#### **NOTAS / NOTES:**

- (1) Táchese lo que no proceda** / deleted as appropriate
- (2) Los productos que se importan bajo esta condición no serán liberados de la cuarentena en Australia hasta 30 días después de la fecha de fabricación** / The products that are imported under this condition will not be released from Australian quarantine until the conclusion of a period of 30 days from the date of manufacture
- (3) Los productos que se importan bajo esta condición serán aceptados si poseen una declaración del fabricante específica de la partida validada por el veterinario oficial del país exportador** / The products that are imported under this condition will be accepted if on a consignment specific manufacture's declaration endorsed by the Official Veterinarian of the exporting country.
- (4) Excepto ingredientes cárnicos** / Meat ingredients are not allowed



## REINO DE ESPAÑA

Ref: ASE –  
MVG0316

**CERTIFICADO SANITARIO PARA PRODUCTOS ALIMENTICIOS CONGELADOS Y PRODUCTOS DE PASTELERÍA QUE CONTIENEN HUEVOS Y LECHE (DE ORIGEN AVIAR Y BOVINO) COMO INGREDIENTES QUE SE IMPORTAN MEDIANTE PERMISO DE IMPORTACIÓN A LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**HEALTH CERTIFICATE FOR FROZEN FOOD PRODUCTS AND BAKERY PRODUCTS CONTAINING EGG & MILK (AVIAN & BOVINE ORIGIN) INGREDIENTS IMPORTED UNDER A VETERINARY IMPORT PERMIT INTO THE USA**

Número de certificado / Certificate number: .....

País Exportador / Exporting Country: **ESPAÑA / SPAIN**

Ministerio competente / Competent Ministry: **MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE**

Autoridad Sanitaria Responsable de la certificación / Sanitary Authority responsible for the certification: .....

### **I.- IDENTIFICACIÓN DE LA MERCANCÍA / IDENTIFICATION OF THE MERCHANDISE:**

Nº Permiso Veterinario de Importación de EE.UU. / U.S. Veterinary Import Permit Number: .....

Nombre del producto(s) / Name of the product(s): .....

Número de lote / Batch number: .....

Tipo de embalaje / Nature of packaging: .....

Número de paquetes / Quantity: .....

Peso neto / Net weight: .....

Número(s) de contenedor(es) / Number(s) of container(s): .....

### **II.- PROCEDENCIA DE LA MERCANCÍA / ORIGIN OF THE MERCHANDISE:**

Establecimiento elaborador / Processing establishment:

Nombre / Name: .....

Dirección / Address: .....

Número de registro oficial / Official registration number: .....

### **III.- DESTINO DE LA MERCANCÍA / MERCHANDISE DESTINATION:**

Lugar de carga / Place of loading: .....

Lugar de destino / Place of destination: .....

Medio de transporte (Tipo e identificación) / Means of transport (Type and identification): .....

Nombre y dirección del exportador / Name and address of consignor: .....

Nombre y dirección del destinatario / Name and address of consignee: .....

#### IV.- ATESTACIÓN SANITARIA / HEALTH ATTESTATION:

1. **Los huevos y leche son los únicos ingredientes de origen animal que contiene el producto exportado.** / The egg and milk are the only ingredients of animal origin in the exported product.
2. **Los huevos en el producto exportado fueron pasteurizados a una temperatura mínima de 65°C durante al menos 3 minutos.** / The egg in the exported product was pasteurized to a minimum of 65°C for at least 3 minutes.
3. **La leche procede de un país miembro de la Unión Europea listado a continuación: Australia, Austria, Bélgica, La República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Liechtenstein, Luxemburgo, Países Bajos, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, Eslovaquia, Eslovenia, España, Suecia y El Reino Unido (Inglaterra, Escocia, Gales, La Isla de Man e Irlanda del Norte).** / The milk originated from a European Union Member States listed: Australia, Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, New Zealand, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, and the United Kingdom (England, Scotland, Wales, the Isle of Man, and Northern Ireland).

Hecho en / Done at: ..... el / on: .....  
(Lugar / Place) (Fecha / Date)

Sello oficial / Official Stamp <sup>(1)</sup>:

.....  
.....  
**Nombre, cargo y firma del Veterinario Oficial**

Name, qualification and signature of the Official Veterinarian

#### NOTAS / NOTES:

- (1) **La firma y el sello han de ser de colores diferentes al del impreso** / The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.



Ref.: ASE - 559  
JIC 11/05

REINO DE ESPAÑA

CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE.  
CERTIFICADO SANITARIO VETERINARIO.

Relatif à l'importation des produits finis à base de produits d'origine animale à l'exception des viandes d'origine bovine au Royaume du Maroc.

**Relativo a la importación de productos preparados a base de productos de origen animal, con excepción de las carnes de origen bovino, en el Reino de Marruecos.**

Nº .....

**Nota para el importador: el presente certificado se expide exclusivamente con fines veterinarios.**  
Note pour l'importateur: le présent certificat est destiné exclusivement à des fins vétérinaires

Pays destinataire/ **País destinatario:** MAROC / **MARRUECOS**

Pays exportateur/ **País exportador:** ESPAGNE / **ESPAÑA**

Ministère responsable/ **Ministerio responsable:** AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE.

Service certificateur / **Servicio certificador:** .....

**I. IDENTIFICATION DES PRODUITS / IDENTIFICACIÓN DE LOS PRODUCTOS:**

Nature du produit / **Naturaleza del producto:** .....

Présentation commerciale/ **Presentación comercial:** .....

Type d'emballage / **Tipo de embalaje:** .....

Nº du lot / Nº de lote	Nombre de colis / Número de bultos	Date de production/ Fecha de producción	Date de péremtion/ Fecha de caducidad	Poids net/ Peso Neto

**II. ORIGINE DES PRODUITS / ORIGEN DE LOS PRODUCTOS:**

Pays d'origine/ **País de origen:** .....

Adresse et numéro d'agrément de l'établissement de production ou de fabrication/  
**Dirección y número de registro del establecimiento de producción o de fabricación:** .....

**III. DESTINATION DES PRODUITS/ DESTINO DE LOS PRODUCTOS:**

Nom et adresse de l'expéditeur /  
**Nombre y dirección del expedidor:** .....

Nom et adresse du destinataire: /  
**Nombre y dirección del consignatario:** .....

Moyen de transport / **Medio de transporte:** .....

N° de scellé / **N° de precinto:** .....

#### IV. RENSEIGNEMENTS SANITAIRES / **INFORMACIÓN SANITARIA:**

Le vétérinaire inspecteur officiel soussigné certifie que les produits désignés ci-dessus:/

**El inspector veterinario oficial abajo firmante certifica que los productos antes descritos:**

- 1) ont été manipulés, préparés, transformés et conditionnés de façon hygiénique dans le respect des exigences sanitaires en la matière; /  
**han sido manipulados, preparados, transformados y acondicionados de forma higiénica, respetando las exigencias sanitarias en la materia;**
- 2) ont été fabriqués à l'aide de produits provenant d'animaux indemnes de maladies réputées contagieuses propres à l'espèce ou ont subi un traitement thermique assainissant conformément à la réglementation en vigueur; /  
**han sido fabricados a partir de productos procedentes de animales indemnes de enfermedades consideradas contagiosas propias de la especie o han sufrido un tratamiento térmico higienizante, de acuerdo con la reglamentación en vigor;**
- 3) sont en vente libre dans le pays d'origine; /  
**son de libre venta en el país de origen;**
- 4) ont été produits dans des établissements agréés/enregistrés et placés sous le contrôle de l'autorité sanitaire compétente; /  
**han sido producidos en establecimientos autorizados/registrados y bajo el control de la autoridad sanitaria competente;**
- 5) font l'objet de contrôle régulier par les laboratoires officiels; /  
**son objeto de control regular por los laboratorios oficiales;**
- 6) sont reconnus propres à la consommation humaine; /  
**son reconocidos aptos para el consumo humano;**
- 7) ne contiennent pas de contaminants, d'additifs ni de colorants à des teneurs supérieures aux normes admises internationalement, conformément aux plans de surveillance nationaux./  
**no contienen contaminantes, aditivos ni colorantes a niveles superiores a las normas admitidas internacionalmente, de acuerdo con los planes nacionales de vigilancia.**

Fait à/ En ..... le/ el .....

Le vétérinaire (Nom et Prénom) /

**El veterinario oficial (Apellidos y Nombre)**

Cachet officiel /  
**Sello oficial.**

(Signature / **Firma**)





## REINO DE ESPAÑA

Ref.: ASE - 1390  
ORD 1112

### CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN A MÉXICO DE PREPARACIONES ALIMENTICIAS QUE CONTIENEN INGREDIENTES DE ORIGEN ANIMAL <sup>(1)</sup>

Número de Certificado: \_\_\_\_\_

País exportador: **ESPAÑA**

Ministerio competente: **MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE**

Autoridad Sanitaria emisora competente: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### **I.- IDENTIFICACIÓN DE LA MERCANCÍA:**

Especie animal de origen: \_\_\_\_\_

Descripción del producto: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tipo de envase y embalaje: \_\_\_\_\_

Número de bultos o embalajes: \_\_\_\_\_

Peso neto: \_\_\_\_\_

Fecha de elaboración: \_\_\_\_\_

Lote de producción: \_\_\_\_\_

Fecha de límite de conservación: \_\_\_\_\_

Temperatura de conservación y transporte (° C): \_\_\_\_\_

Marca o contramarca: \_\_\_\_\_

#### **II.- ORIGEN DE LA MERCANCÍA:**

Matadero:

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Número de Registro Oficial: \_\_\_\_\_

Fechas de sacrificio de los animales a partir de los cuales se elaboró la mercancía: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Establecimiento de elaboración:

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Número de Registro Oficial: \_\_\_\_\_

#### **III.- DESTINO DE LA MERCANCÍA:**

Lugar de embarque: \_\_\_\_\_

Lugar de destino: \_\_\_\_\_

Países de tránsito: \_\_\_\_\_

Medio de transporte (tipo y número de identificación): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Nombre y dirección del exportador:.....

Nombre y dirección del consignatario: .....

#### **IV.- ATESTACIÓN SANITARIA:**

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

- 1.- El producto es originario de España.
- 2.- El producto fue obtenido de animales sanos, inspeccionados ante y postmortem, y sacrificados en un establecimiento bajo control oficial.
- 3.- El producto ha sido elaborado en un establecimiento bajo control oficial.
- 4.- El producto ha sido declarado apto para el consumo humano por un organismo sanitario oficial.
- 5.- En la elaboración del producto no se incluyó ninguna proteína de rumiante, a excepción de la leche, la proteína láctea, y la proteína hidrolizada (gelatina).
- 6.- En caso de contener carne de ave:  
El producto o el insumo de origen avícola fue sometido a un proceso de cocción a una temperatura no menor de 60° C, por un tiempo no inferior a 10 minutos.
- 7.- En caso de contener carne de porcino:  
El producto o el insumo de origen porcino fue sometido a un tratamiento térmico en el que se alcanzan al menos: **(2)**
  - 70° C, durante un mínimo de 30 minutos
  - 80,5° C, durante un mínimo de 3 minutos
- 8.- En caso de contener leche o derivados lácteos de origen bovino:
  - a) Los insumos lácteos utilizados en la elaboración del producto son originarios de un país libre de Fiebre aftosa O bien **(2)**
  - b) Proceden de animales que a la inspección se encontraron sanos, libres de Fiebre aftosa (Picornavirus)
  - c) El producto lácteo fue sometido a uno de los siguientes tratamientos: **(2)**
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 132° C durante más de 1 segundo.
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 120° C durante más de 60 segundos.
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 115° C durante más de 120 segundos.
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 110° C durante más de 180 segundos.
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 72° C durante más de 15 segundos con un pH inferior a 7.0, o bien, sometido a doble pasteurización
    - Un proceso de maduración en la planta de producción durante un mínimo de 60 días.
  - d) Después del tratamiento se tomaron las precauciones necesarias para evitar el contacto de los productos con cualquier fuente potencial del virus de Fiebre aftosa (Picornavirus).
- 9.- En caso de contener ovoproductos:  
El ovoproducto fue sometido a un proceso de cocción a una temperatura no menor a 60° C durante un tiempo no inferior a 10 minutos.
- 10.- En caso de contener proteína hidrolizada de origen bovino:
  - a) Los insumos bovinos utilizados en la elaboración del producto son originarios de un país libre de Fiebre aftosa O bien **(2)**
  - b) La proteína hidrolizada fue sometida a uno de los siguientes tratamientos: **(2)**
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 50° C durante más de 24 horas.
    - Un tratamiento térmico consistente en al menos 120° C durante más de 4 segundos.
    - Un tratamiento en una solución alcalina con un pH mayor de 11,5 durante al menos 24 horas.
    - Un tratamiento en un medio ácido con un pH menor a 4 durante al menos 24 horas.

**11.-** En caso de contener proteína hidrolizada de origen bovino:

**a)** La proteína (gelatina y/o colágeno) ha sido obtenida exclusivamente de pieles y cueros de bovino.

O bien **(2)**

**b)** En el caso que la proteína (gelatina y/o colágeno) haya sido obtenida a partir de huesos de bovino:

- El país de origen está clasificado como de riesgo insignificante por la Organización Mundial de Salud Animal (OIE) con respecto a Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB).

O bien **(2)**

- Si el país de origen está clasificado como de riesgo controlado o indeterminado por la Organización Mundial de Salud Animal (OIE) con respecto a Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB):

**a)** Procede de bovinos declarados aptos para el sacrificio y transformación tras las inspecciones *ante y post-mortem* realizadas.

**b)** A los bovinos de más de 30 meses se les ha retirado la columna vertebral y los cráneos.

**c)** Los huesos han sido sometidos a un tratamiento que comprende todas y cada una de las siguientes fases:

- Desengrasado
- Desmineralización ácida
- Tratamiento ácido o alcalino
- Filtración
- Esterilización a una temperatura mínima de 138° C durante al menos 4 segundos, o bien un tratamiento de eficacia equivalente o superior en la reducción de la infecciosidad (tal como un tratamiento térmico a altas presiones)

**12.-** En caso de contener caracoles de tierra:

**a)** El producto fue sometido a un tratamiento térmico consistente en:

Temperatura: .....Tiempo: .....

**b)** Los controles de calidad existentes en la elaboración del producto garantizan la inocuidad del producto, y su aptitud para el consumo humano.

Hecho en: ..... el: .....

(Lugar)

(Fecha)

Sello oficial:

.....  
Nombre, cargo y firma del Veterinario Oficial

**NOTAS:**

**(1)** Ingredientes de origen animal que pueden ser incorporados: carne de cerdo, carne de ave, derivados lácteos, proteína hidrolizada de origen bovino, ovoproductos y/o caracoles.

**(2)** Táchese la opción que no proceda



## REINO DE ESPAÑA

Ref.: ASE - 1426  
ORD1112

### CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN A PERÚ DE PREPARADOS ALIMENTICIOS CON INGREDIENTES DE ORIGEN ANIMAL <sup>(1)</sup>

Nº de certificado: \_\_\_\_\_

País exportador: **ESPAÑA**

Ministerio competente: **MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE**

Unidad certificadora: .....

#### **I.- IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:**

Naturaleza de la mercancía: .....

Ingredientes de origen animal: .....

Tipo de embalaje: .....

Nº de unidades o embalajes: .....

Peso neto: .....

Fecha de elaboración: .....

Fecha de caducidad: .....

Condiciones de conservación: .....

#### **II.- ORIGEN DEL PRODUCTO:**

Establecimiento elaborador: .....

Nombre: .....

Dirección: .....

Número de registro: .....

#### **III.- DESTINO DEL PRODUCTO:**

Nombre y dirección del exportador: .....

Nombre y dirección del destinatario: .....

Medio de transporte (Tipo e identificación): .....

Nº de precinto: .....

#### IV.- ATESTACIÓN SANITARIA:

El veterinario oficial abajo firmante certifica que se cumplen los siguientes requisitos:

- 1.- El producto ha sido elaborado en España en establecimientos alimentarios bajo control veterinario.
- 2.- El producto ha sido declarado apto para el consumo humano.
- 3.- Los ingredientes lácteos empleados se han elaborado a partir de leche tratada térmicamente, con un tratamiento mínimo de pasteurización.
- 4.- El producto no contiene ingredientes cárnicos de origen rumiante.
- 5.- Los ingredientes cárnicos incluidos se han obtenido a partir de animales sanos, declarados aptos para el consumo humano, tras haber sido sometidos a inspecciones *ante y post-mortem* por los servicios veterinarios oficiales.

Hecho en: ..... el: .....  
(Lugar) (Fecha)

Sello oficial:

.....  
.....  
Nombre, cargo y firma del Veterinario Oficial

#### NOTAS:

- (1) Carne o productos cárnicos de ave o porcino, productos lácteos y ovoproductos.  
No es posible incluir derivados cárnicos procedentes de rumiante.



# REINO DE ESPAÑA

ASE - 1497  
ORD0913

## CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN A LA REPÚBLICA DE SERBIA DE ALIMENTOS COMPUESTOS DESTINADOS AL CONSUMO HUMANO

## УВЕРЕЊЕ О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ ЗА УВОЗ У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ МЕШОВИТИХ ПРОИЗВОДА ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ

## HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT INTO THE REPUBLIC OF SERBIA OF COMPOSITE PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION

<b>Parte I: Datos relativos a la partida expedida / Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци /</b> <b>Part I: Details of dispatched consignment</b>	I.1. <b>Expedidor/ Пошиљалац / Consignor:</b> <b>Nombre/ Име / Name/</b>  <b>Dirección/ Адреса /Address</b>  <b>Nº de teléfono/ Тел.број / Tel.No:</b>			I.2. <b>Número de referencia del certificado /</b> Серијски број уверења / <i>Certificate reference number:</i>		I.2.a.	
				I.3. <b>Autoridad Central Competente / Централни Надлежни орган / Central Competent Authority:</b> <b>MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE</b>			
				I.4. <b>Autoridad Local Competente / Локални Надлежни орган / Local Competent Authority:</b>			
	I.5. <b>Importador / Прималац / Consignee:</b> <b>Nombre / Име / Name:</b>  <b>Dirección / Адреса /Address:</b>  <b>Código postal / Поштански код / Postal code:</b>			I.6.			
	I.7 <b>País de origen / Земља порекла / Country of origin:</b>	<b>Código ISO / ИСО код ISO code:</b>	I.8 <b>Región de origen / Регион порекла / Region of origin:</b>	<b>Código / Код / Code:</b>	I.9 <b>País de destino / Земља одређишта / Country of destination:</b>	<b>Código ISO / ИСО код / ISO code:</b>	I.10
	I.11. <b>Lugar de origen / Место на потеклу / Place of origin</b> <b>Nombre / Име /Name:</b>  <b>Número de autorización / Број на одобрење /Approval number:</b>  <b>Dirección / Адреса /Address:</b>			I.12.			
I.13. <b>Lugar de carga / Место утовара / Place of loading:</b>				I.14. <b>Fecha de salida / Датум отпреме / Date of departure:</b>			

<b>I.15. Medios de transporte / Транспортно средство / Means of transport:</b> <b>Avión / Авион / Aeroplane</b> <input type="checkbox"/> <b>Barco / Брод / Ship</b> <input type="checkbox"/> <b>Vagón de ferrocarril / Железнички вагон / Railway wagon</b> <input type="checkbox"/> <b>Camión / Камион / Road vehicle</b> <input type="checkbox"/> <b>Otro / Друго / Other</b> <input type="checkbox"/> <b>Identificación / Идентификација / Identification:</b>  <b>Referencias documentales / Ознаке са докумената / Documentary references:</b>		<b>I.16 PIF de entrada en Serbia / Улазни гранични прелаз у РС / Entry BIP in RS:</b>  <b>I.17.</b>	
<b>I.18. Descripción de la mercancía / Опис робе / Description of commodity/</b>		<b>I.19. Código de la mercancía (código NC) / Код робе (ЦКкод) / Commodity code (HS code):</b>	
		<b>I.20. Cantidad / Количина / Quantity:</b>	
<b>I.21. Temperatura del producto/ Температура производа/ Temperature of product/</b> <b>Ambiente / Просторије / Ambient</b> <input type="checkbox"/> <b>Refrigeración / Расхлађено / Chilled</b> <input type="checkbox"/> <b>Congelación / Замрзнуто / Frozen</b> <input type="checkbox"/>		<b>I.22. Número de bultos / Број пакета / Number of packages</b>	
<b>I.23. Identificación del contenedor / número del precinto / Идентификација на контејнеру/Број блombe / Identification of container/Seal number:</b>		<b>I.24. Tipo de embalaje / Начин паковања / Type of packaging</b>	
<b>I.25. Mercancías certificadas para / Роба одобрена за / Commodities certified for /</b> <b>Consumo humano/Исхрану људи/ Human consumption</b> <input type="checkbox"/>			
<b>I.26.</b>		<b>I.27. Para su importación o admisión en la República de Serbia / За увоз или пријем у РС / For import or admission into RS</b> <input type="checkbox"/>	
<b>I.28. Identificación de las mercancías / Идентификација робе / Identification of the commodities:</b>			
<b>Establecimiento elaborador / Производни објекат / manufacturing plant</b>	<b>Número de bultos / Број паковања / Number of packages</b>	<b>Naturaleza de la mercancía / Врста робе / Nature of commodity</b>	<b>Peso neto / Нето маса / Net weight</b>

II Información sanitaria / Потврда о здравственом стању / Health information	II.a. Número de referencia del certificado / Серијски број уверења / Certificate reference number	II.b.								
<p><b>El veterinario oficial abajo firmante certifica que:</b> / Ја, доле потписани, званични ветеринар овим потврђујем да: / <i>I, the undersigned official veterinarian hereby certify that:</i></p>										
<p><b>II.1.- Conoce las disposiciones pertinentes de los Reglamentos (CE) Nº 178/2002, (CE) Nº 852/2004 y (CE) Nº 853/2004, en particular el artículo 6, apartado 1, letra b), sobre el origen de los productos de origen animal utilizados en la producción de los productos compuestos descritos más arriba y certifica que dichos productos han sido producidos con arreglo a estos requisitos, en particular, que proceden de un establecimiento o de establecimientos que aplica(n) un programa basado en los principios de APPCC de conformidad con lo establecido en el Reglamento (CE) Nº 852/2004 / Упознат сам одговарајућих одредби Уредбе (ЕК) бр. 178/2002, (ЕК) бр. 852/2004 и (ЕК) бр. 853/2004, нарочито члана 6.1(b) о пореклу производа животињског порекла који су коришћени у производњи мешовитих производа описаних горе и потврђујем да мешовити производи описани горе су произведени у складу са тим захтевима, нарочито да долазе из објекта(ата) који примењују програм заснован на HACCP принципима у складу са Уредбом (ЕК) бр. 852/2004 / <i>I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004, in particular Article 6.1(b) on the origin of the products of animal origin used in the production of the composite products described above and certify that the composite products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004</i></b></p> <p><b>II.2.- Los productos compuestos descritos más arriba contienen:</b> / Мешовити производ описан горе садржи: / <i>the composite products described above contain: (1)</i></p> <p><b>II.2.A- Productos cárnicos o estómagos, vejigas e intestinos tratados<sup>(2)</sup> en cualquier cantidad que cumplen los requisitos zoonosanitarios establecidos en la Decisión 2007/777/CE de la Comisión y contienen los siguientes componentes cárnicos que cumplen los criterios indicados más abajo:</b> / Производи од меса, обрађени желуци, бешике и црева <sup>(2)</sup> у било којој количини, који испуњавају услове здравља животиња из Одлуке Комисије 2007/777/ЕК и садржи следеће састојке који испуњавају критеријуме назначене доле: / <i>Meat products, treated stomachs, bladders and intestines <sup>(2)</sup> in any quantity which meet the animal health requirements in Commission Decision 2007/777/EC and contain the following meat constituents which meet the criteria indicated below:</i></p> <table border="1" data-bbox="256 835 1505 1120"> <thead> <tr> <th data-bbox="256 835 523 920">Especie / Врста / Species (A)</th> <th data-bbox="523 835 810 920">Tratamiento / Начин прераде / Treatment/ (B)</th> <th data-bbox="810 835 1109 920">Origen / Порекло / Origin (C)</th> <th data-bbox="1109 835 1505 920">Establecimientos autorizados / Одобрени објект(и) / Approved Establishment(s)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="256 920 523 1120"></td> <td data-bbox="523 920 810 1120"></td> <td data-bbox="810 920 1109 1120"></td> <td data-bbox="1109 920 1505 1120"></td> </tr> </tbody> </table> <p>(A) Indicar el código correspondiente a la especie del producto cárnico o de los estómagos, las vejigas o los intestinos tratados: BOV = bovinos domésticos (<i>Bos Taurus</i>, <i>Bison bison</i>, <i>Bubalus bubalis</i> y sus cruces), OVI = ovinos (<i>Ovis aries</i>) y caprinos (<i>Capra hircus</i>) domésticos; EQI = équidos domésticos (<i>Equus caballus</i>, <i>Equus asinus</i> y sus cruces), POR = porcinos domésticos (<i>Sus scrofa</i>); RAB = conejos domésticos, PFG = aves de corral domésticas y caza de pluma de cría, RUF = animales de cría no domésticos distintos de los suidos y solípedos; RUW = animales no domésticos silvestres distintos de los suidos y solípedos; SUW = suidos no domésticos silvestres; EQW = solípedos no domésticos silvestres, WLP = lagomorfos silvestres, WGB = aves de caza silvestres / Унесите шифру за одговарајућу врсту производа од меса, обрађене желуце, бешике и црева при чему BOV = домаће врсте говеда (<i>Bos Taurus</i>, <i>Bison bison</i>, <i>Bubalus bubalis</i> и њихови мелези); OVI = домаће овце (<i>Ovis aries</i>) и козе (<i>Capra hircus</i>); EQI = домаћи коњи (<i>Equus caballus</i>, <i>Equus asinus</i> и њихови мелези); POR = домаће свиње (<i>Sus scrofa</i>); RAB = домаћи зечеви; PFG = домаћа живина и фармска перната дивљач; RUF = фармски гајене дивље животиње осим свиња и копитара; RUW = дивље животиње осим свиња и копитара; SUW = дивље врсте свиња; EQW = дивље врсте копитара; WLP = дивљи лагоморфи (зечеви и кунџи); WGB = дивље ловне птице / <i>Insert the code for the relevant species of meat product, treated stomachs, bladders and intestines where BOV = domestic bovine animals (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreeds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQI = domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds), POR = domestic porcine animals (Sus scrofa); RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game, RUF farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds, RUW = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds, SUW = wild non-domestic suidae, EQW = wild non-domestic solipeds, WLP = wild lagomorphs, WGB = wild game birds</i></p> <p>(B) Indicar A, B, C, D, E o F para el tratamiento requerido según se especifica y define en las partes 2, 3 y 4 del anexo II de la Decisión 2007/777/CE / Унесите A, B, C, D, E или F за одређену врсту прераде како је наведено и дефинисано у Делу 2, 3 и 4 Анекса II Одлуке 2007/777/ЕК. / <i>Insert A, B, C, D, E or F for the required treatment as specified and defined in Parts 2, 3 and 4 of Annex II to Decision 2007/777/EC.</i></p> <p>(C) Indicar el código ISO del país de origen del producto cárnico o de los estómagos, las vejigas o los intestinos tratados, tal como figuran en el anexo II, parte 2, de la Decisión 2007/777/CE y, en caso de regionalización mediante acto legislativo de la UE con respecto a los componentes cárnicos pertinentes, la región según se indica en la parte 1 del anexo II de la Decisión 2007/777/CE. El país de origen de los productos cárnicos debe ser uno de los siguientes: / Унесите ISO- код земље порекла производа од меса, обрађених желудаца, бешика и црева као што је назначено у Делу 2 Анекса II Одлуке 2007/777/ЕК и у случају регионализације предвиђене законодавством Заједнице за одговарајуће састојке, код региона као што је назначено у Делу I Анекса II Одлуке 2007/777/ЕК. Земља порекла производа од меса мора бити једна од следећих: / <i>Insert the ISO code of the country of origin of the meat product, treated stomachs, bladders and intestines as listed in Annex II, Part 2 to Decision 2007/777/EC and, in the case of regionalisation by Union legislation for the relevant meat constituents, the region as indicated in Part 1 of Annex II to Decision 2007/777/EC. The country of origin of the meat products must be one of the following:</i></p> <p>- El mismo país exportador que figura en la casilla I.7 / иста као земља извозница из рубрике I.7 / <i>the same as the country of export in box I.7</i></p>			Especie / Врста / Species (A)	Tratamiento / Начин прераде / Treatment/ (B)	Origen / Порекло / Origin (C)	Establecimientos autorizados / Одобрени објект(и) / Approved Establishment(s)				
Especie / Врста / Species (A)	Tratamiento / Начин прераде / Treatment/ (B)	Origen / Порекло / Origin (C)	Establecimientos autorizados / Одобрени објект(и) / Approved Establishment(s)							



- **Un Estado miembro de la Unión Europea** / Земља чланица Европске Уније / *a Member State of the European Union*
- **Un tercer país, o una parte del mismo, autorizado para exportar a la UE productos cárnicos tratados con el tratamiento A, tal como se establece en el anexo II de la Decisión 2007/777/CE, cuando el tercer país en el que se produce el alimento compuesto también esté autorizado a exportar a la UE productos cárnicos tratados con dicho tratamiento** / трећа земља или њен део одобрен за извоз у Унију производа од меса, прерађених третманом А као што је утврђено у Анексу II Одлуке 2007/777/ЕК, где трећа земља где је мешовити производ произведен, је такође одобрена за извоз у Унију производа од меса третираних овим третманом / *a third country or parts thereof authorised to export to the Union meat products treated with treatment A as set out in Annex II to Decision 2007/777/EC, where the third country where the composite product is produced is also authorised to export to the Union meat products treated with that treatment*

**(D) Indicar el número de autorización UE de los establecimientos de origen de los productos cárnicos y estómagos, vejigas e intestinos tratados que contiene el alimento compuesto** / Унесите ЕУ одобрени број објекта порекла производа од меса, обрађених желуцаца, бешика и црева које производ садржи / *Insert EU approval number of the establishments of origin of the meat products, treated stomachs, bladders and intestines contained in the composite product.*

**(E) Si contienen material de origen bovino, ovino o caprino, la carne fresca y/o los intestinos utilizados en la preparación de productos cárnicos y/o intestinos tratados estarán sujetos a las siguientes condiciones, en función de la categoría de riesgo de EEB del país de origen:** / уколико садрже материјал пореклом од говеда, оваца и коза, свеже месо и/или црева коришћена у производњи производа од меса и/или обрађена црева биће подвргнут следећим условима у зависности од категорије ризика од БСЕ-а земље порекла / *if containing material from bovine, ovine or caprine animals, the fresh meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin: (1)*

**E1- En el caso de importaciones desde un país o una región con riesgo insignificante de EEB, según la lista del anexo de la Decisión 2007/453/CE de la Comisión, y sus modificaciones:** / за увоз из земаља са занемарљивим БСЕ ризиком пописаним у Анексу Одлуке Комисије 2007/453/ЕК по последњој допуни: / *for imports from a country or a region with a negligible BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC as amended:*

**(1) el país o la región están clasificados con riesgo insignificante de EEB según el artículo 5 apartado 2 del Reglamento (CE) Nº 999/2001** / земља или регион је класификована у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕЦ) бр. 999/2001 као земља или регион са занемарљивим БСЕ ризик / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk*

**(2) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino nacieron, se criaron de manera continuada y se sacrificaron en el país con riesgo de EEB insignificante, y pasaron las inspecciones ante y post mortem** / животиње, говеда, оваце и козе, од којих су производи добијени су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и прошле су преглед пре и после клања: / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections*

**(3) si en el país o en la región ha habido casos autóctonos de EEB:** / уколико је у земљи или региону било случајева БСЕ код аутохтоних говеда: / *if in the country or region there have been BSE indigenous cases: (1)*

**a) los animales nacieron después de la fecha a partir de la cual se había impuesto la prohibición de alimentar a los rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones derivados de rumiantes** / оживотиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced*

**O bien / или / Or (1)**

**b) los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen ni se han obtenido a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) Nº 999/2001, ni carne separada mecánicamente de huesos de bovinos, ovinos o caprinos;** / производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЦ) 999/2001, или механички откоштеног меса добијеног од костију говеда оваца и коза: / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals*

**E2- En el caso de importaciones desde un país o una región con riesgo controlado de EEB, según la lista del anexo de la Decisión 2007/453/CE de la Comisión, y sus modificaciones:** / за увоз из земаља или региона са контролисаним БСЕ ризиком које су наведене у Анексу Одлуке Комисије 2007/453/ЕК по последњој допуни: / *for imports from a country or a region with a controlled BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC as amended:*

**(1) El país o la región están clasificados con riesgo de EEB controlado según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) Nº 999/2001** / земља или регион је класификована у сагласности са чланом 5(2) Уредбе (ЕЦ) бр 999/2001 као земља или регион са контролисаним БСЕ ризик; / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk*

**(2) Los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino pasaron las inspecciones ante y post mortem** / животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза су прегледане и прошле преглед пре и после клања: / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections*

**(3) Los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino destinados a la exportación no fueron sacrificados, previo aturdimiento, mediante inyección de gas en la cavidad craneal ni se les dio muerte con ese mismo método, ni se sacrificaron, previo aturdimiento, por laceración del tejido nervioso central por medio de un instrumento alargado en forma de vara introducido en la cavidad craneal;** / животиње од којих су добијени производи, намењени за извоз, а пореклом од говеда оваца и коза, нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања централног нервног система методом увођења инструмента у виду



продужене шипке у кранијалну шупљину / *animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity*

- (4) **Los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen ni se han obtenido a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) Nº 999/2001, ni de carne separada mecánicamente de huesos de bovinos, ovinos o caprinos** / производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЦ) 999/2001, или механички откоштеног меса добијеног од костију говеда оваца и коза./ *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals (1) (3)*

- (5) **En el caso de intestinos procedentes originalmente de un país o una región con riesgo insignificante de EEB, las importaciones de intestinos tratados estarán sujetas a las siguientes condiciones:** / у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове: / *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions: (1) (4)*

**a) el país o la región están clasificados como con riesgo de EEB controlado según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) Nº 999/2001;** / земља или регион је класификована у складу са 5(2) Уредбе (ЕЦ) бр 999/2001 као земља или регион са контролисаним БСЕ ризиком; / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk*

**b) Los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino nacieron, se criaron de manera continuada y se sacrificaron en el país o la región con riesgo de EEB insignificante y pasaron las inspecciones ante y post mortem** / животиње, говеда, овце и козе, од којих су производи добијени су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и прегледане су и прошле преглед пре и после клања; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections*

**c) si los intestinos proceden de un país o una región donde ha habido casos autóctonos de EEB;** / у колико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases: (1)*

**(i) Los animales nacieron después de la fecha a partir de la cual se había impuesto la prohibición de alimentar a los rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones derivados de rumiantes** / животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced*

**O bien / или / Or (1)**

**(ii) Los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen, ni se han obtenido, a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) Nº 999/2001** / производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЦ) 999/2001./ *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001*

**E3- En el caso de importaciones desde un país o una región con riesgo indeterminado de EEB, según la lista del anexo de la Decisión 2007/453/CE de la Comisión:** / за увоз из земаља или региона са неодређеним БСЕ ризиком пописаним у Анексу Одлуке Комисије 2007/453/ЕЦ по последњој допуни: / *for imports from a country or a region with an undetermined BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC:*

**(1) Los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino no fueron alimentados con harina de carne y hueso ni chicharrones derivados de rumiantes, y pasaron las inspecciones ante y post mortem** / животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза нису храњене месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара и које су прегледане и прошле преглед пре и после клања; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and passed ante-mortem and postmortem inspections.*

**(2) Los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino no fueron sacrificados, previo aturdimiento, mediante inyección de gas en la cavidad craneal ni se les dio muerte con ese mismo método, ni se sacrificaron, previo aturdimiento por laceración del tejido nervioso central por medio de un instrumento alargado en forma de vara introducido en la cavidad craneal** / животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза, намењени за извоз нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања централног нервног система методом увођења инструмента у виду продужене шипке у кранијалну шупљину; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity*

**(3) los productos de origen bovino, ovino y caprino no se han obtenido a partir de:** / производи пореклом од говеда, оваца и коза нису добијени од: / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from: (1) (5)*

**(i) Material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) Nº 999/2001,** / специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе(ЕЦ) бр.999/2001 / *specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001*

**(ii) Tejido nervioso y tejido linfático expuestos durante el proceso de deshuesado** / нервног и лимфатичног

ткива које није одстрањено током процеса откоштавања; / *nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process*

(iii) **Carne separada mecánicamente de huesos de bovino, ovino o caprino** / механички откоштеног меса добијеног од говеда, оваца и коза / *mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals*

(4) **en el caso de intestinos originarios de un país o una región con riesgo insignificante de EEB, las importaciones de intestinos tratados estarán sujetas a las siguientes condiciones:** / у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове: / *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions: (1) (4)*

a) **El país o la región están clasificados como con riesgo de EEB indeterminado según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) Nº 999/2001;** / земља или регион је класификована у складу са 5(2) Уредбе (ЕЦ) бр 999/2001 као земља или регион са неодређеним БСЕ ризиком; / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing an undetermined BSE risk*

b) **Los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino nacieron, se criaron de manera continuada y se sacrificaron en un país o región con riesgo de EEB insignificante y pasaron las inspecciones ante y post mortem;** / животиње, говеда, овце и козе од којих су производи добијени, су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и које су прегледане и прошле преглед пре и после клања; / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections*

c) **si los intestinos proceden de un país o una región donde ha habido casos autóctonos de EEB:** / уколико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева: / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases: (1)*

(i) **Los animales nacieron después de la fecha a partir de la cual se había impuesto la prohibición de alimentar a los rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones derivados de rumiantes** / животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced*

**O bien / или / Or (1)**

(ii) **los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen, ni se han obtenido, a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) Nº 999/2001** / производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЦ) 999/2001. / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001*

**II.2.B- Productos lácteos transformados <sup>(6)</sup> en una cantidad que equivalga a la mitad o más de la sustancia del alimento compuesto o bien productos lácteos que no sean de larga conservación en cualquier cantidad que:** / Обрађени производи од млека <sup>(6)</sup> у количини која представља половину или више мешовитог производа или производ од млека који није одржив на собној температури у било којој количини који: / *Processed dairy products <sup>(6)</sup> in an amount of half or more of the substance of the composite product or not shelf-stable dairy products in any quantity that:*

(a) **Han sido elaborados en el país:** / је био произведен у земљи / *have been produced in the country:.....*  
**en el establecimiento (número de autorización de los establecimientos de origen de los productos lácteos que contiene el alimento compuesto autorizado en el momento de su producción para la exportación de productos lácteos a la UE) / у објекту (одобрени број објекта порекла производа од млека садржаних у мешовитом производу, који је био одобрено у време производње за извоз производа од млека у ЕУ) / *in the establishment (approval number of the establishments of origin of the dairy products contained in the composite product authorised at the time of production for export of dairy products to the EU:***

**El país de origen de los productos lácteos debe ser uno de los siguientes** / Земља порекла производа од млека мора бити једна од следећих: / *The country of origin of the dairy products must be one of the following:*

- **El mismo país exportador que figura en la casilla I.7** / иста као земља извозница из рубрике I.7 / *the same as the country of export in box I.7*

- **Un Estado miembro de la Unión Europea** / Земља чланица Европске Уније / *a Member State of the European Union*

- **Un tercer país autorizado para exportar leche y productos lácteos a la Unión en la columna A o B del anexo I del Reglamento (UE) Nº 605/2010, cuando el tercer país en el que se produce el producto compuesto también esté autorizado, en las mismas condiciones, a exportar a la Unión leche y productos lácteos** / трећа земља одобрена за извоз у Унију млека и производа од млека у колони А или Б Анекса I Уредбе (ЕУ) 605/2010, где трећа земља где је мешовити производ произведен, је такође одобрена, под истим условима за извоз у Унију млека и производа од млека / *a third country authorised to export to the Union milk and dairy products in Column A or B of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, where the third country where the composite product is produced is also authorised, under the same conditions, to export to the Union milk and dairy products*

**El país de origen indicado en la casilla I.7 debe figurar en el anexo I del Reglamento (UE) Nº 605/2010 y el tratamiento aplicado debe ajustarse al tratamiento previsto en dicha lista para el país de que se trate** / Земља извозница наведена у рубрици I.7 мора бити наведена у листи у Анексу I Уредбе (ЕУ) бр.605/2010 и примењена обрада мора да одговара обради, која је наведена у листи за наведену државу / *The country of origin indicated in box I.7 must be listed in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 and the treatment applied must be conform to the treatment provided for in that list for the relevant country*

(b) **Han sido producidos a partir de leche procedente de animales que:** / је био произведен од млека добијеног од животиња: / *have been produced from milk obtained from animals:*

(i) **Están bajo el control de los servicios veterinarios oficiales** / под контролом званичне ветеринарске службе / *under the control of the official veterinary service*

- (ii) **Proceden de explotaciones que no estaban sometidas a restricciones debidas a Fiebre aftosa ni a Peste bovina** / које су биле на газдинствима која нису била под забраном због слинавке и шапа или кује говеда / *belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest*
- (iii) **Son sometidos a inspecciones veterinarias regulares para garantizar que cumplen los requisitos zoonosarios establecidos en el anexo III, sección IX, capítulo I, del Reglamento (CE) Nº 853/2004 y en la Directiva 2002/99/CE** / које су редовно контролисане како би се осигурало да задовољавају здравствене услове наведене у Поглављу I секције IX Анекса III Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и Директиве 2002/99/ЕК; / *subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC*
- (c) **Son productos lácteos hechos a partir de leche cruda obtenida de:** / су производи од млека направљени од млека добијеног од / *are dairy products made from raw milk obtained from:* **(1)**
- **Vacas, ovejas, cabras o búfalas y, antes de su importación en el territorio de la Unión Europea, han sido sometidos, o han sido producidos a partir de leche cruda que ha sido sometida a:** / крава, оваца, коза или биволица и дасу пре увоза на територију Европске Уније прошли или су били произведени од сировог млека које је је подвргнуто: / *cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into the territory of the European Union have undergone or been produced from raw milk which has undergone:*
- **Un tratamiento de pasteurización consistente en un tratamiento térmico simple con un efecto térmico que sea al menos equivalente al que se obtendría mediante un proceso de pasteurización a una temperatura mínima de 72 °C durante 15 segundos, y en su caso, que sea suficiente para provocar una reacción negativa a una prueba de fosfatasa alcalina realizada inmediatamente después de aplicarse tal tratamiento** / третману пастеризације које укључује једнократни третман температуром са ефектом загревања који је најмање једнак оном који се постиже процесом пастеризације на најмање 72 °C најмање 15 секунди и где је одговарајуће, довољан да осигура негативну реакцију на тест алкалне фосфатазе примењен одмах након третмана загревања / *a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment*
- O bien / или / Or (1)**
- **Un proceso de esterilización que dé lugar a un valor  $F_0$  igual o superior a tres** / стерилизацији, да се достигне вредност  $F_0$  три или више / *a sterilization process, to achieve an  $F_0$  value equal to or greater than three*
- O bien / или / Or (1)**
- **Un tratamiento a temperatura ultra alta (UHT) a un mínimo de 135 °C durante el tiempo adecuado** / ултра високој температури (UHT) на температури не нижој од 135 °C у комбинацији са одговарајућим временом задржавања / *an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time*
- O bien / или / Or (1)**
- **Un tratamiento de pasteurización temperatura elevada en corto tiempo (HTST), a 72 °C durante 15 segundos, o un tratamiento con un efecto de pasteurización equivalente, aplicado a leche de pH inferior a 7,0 que produzca, en su caso, una reacción negativa a una prueba de fosfatasa alcalina** / краткотрајној пастеризацији високом температуром (HTST) на 72 °C у трајању од 15 секунди, или третману еквивалентном ефекту пастеризације, примењеном на млеку са pH нижим од 7,0, при чему се постигне, где је применљиво, негативна реакција на тест алкалне фосфатазе / *a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurisation effect, applied to milk with a pH lower than 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test*
- O bien / или / Or (1)**
- **Un tratamiento de pasteurización a temperatura elevada en corto tiempo (HTST), a 72 °C durante 15 segundos, o un tratamiento con un efecto de pasteurización equivalente, aplicado dos veces a leche de pH igual o superior a 7,0 que produzca, en su caso, una reacción negativa a una prueba de fosfatasa alcalina, seguido inmediatamente por** / краткотрајној пастеризацији високом температуром (HTST) на 72 °C у трајању од 15 секунди, или третману еквивалентном ефекту пастеризације, примењеном два пута на млеку са pH вишим од 7,0, при чему се постигне, где је применљиво, негативна реакција на тест алкалне фосфатазе, после кога одмах следи: / *a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurisation effect, applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, immediately followed by:*
    - **Una disminución del pH por debajo de 6 durante una hora** / снижавање pH испод 6 у трајању од 1 сат / *lowering the pH below 6 for 1 hour*
- O bien / или / Or (1)**
- **Un calentamiento adicional igual o superior a 72 °C, combinado con un procedimiento de desecado** / додатно загревање при једнакој или вишој температури од 72 °C, комбиновано са десикацијом / *additional heating equal to or greater than 72 °C, combined with desiccation*
- O bien / или / Or (1)**
- **Animales diferentes de vacas, ovejas, cabras o búfalas, y antes de su importación en el territorio de la Unión Europea, han sido sometidos, o han sido producidos a partir de leche cruda que ha sido sometida a:** / животиње изузев крава, оваца, коза или биволица и дасу пре увоза на територију Европске Уније прошли или су били произведени од сировог млека које је је подвргнуто: / *animals other than cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into the territory of the European Union have undergone or been produced from raw milk which has undergone:*
- **Un proceso de esterilización que dé lugar a un valor  $F_0$  igual o superior a tres** / стерилизацији, да се достигне вредност  $F_0$  три или више; / *or [a sterilisation process, to achieve an  $F_0$  value equal to or greater than three*
- O bien / или / Or (1)**
- **Un tratamiento a temperatura ultra alta (UHT) a un mínimo de 135 °C durante el tiempo adecuado** / ултра високој температури (UHT) на температури не нижој од 135 °C у комбинацији са одговарајућим временом задржавања / *an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time*
- (d) **Han sido elaborados el:** / су били произведени дана: / *were produced on:* .....
- o entre el / или између / or between:** ..... **y: / и: / and:** ..... **(7)**



**II.2.C- Productos de la pesca transformados que proceden del establecimiento autorizado Nº:** / Производи рибарства који потичу из одобреног објекта бр: / *Processed fishery products that originate from the approved establishment No:*..... (8)

**situado en el país:** / у земљи: / *situated in the country:*..... (9)

**II.2.D- Ovoproduktos procedentes del país autorizado:** / Производи од јаја који потичу из одobreне земље: / *Processed egg products that originate from the approved country:*..... (9)

**que han sido elaborados a partir de huevos procedentes de un establecimiento que cumple los requisitos de la sección X del anexo III del Reglamento (CE) Nº 853/2004 o legislación veterinaria equivalente de la República de Serbia y que, en el momento de expedirse el presente certificado, está libre de Influenza aviar de alta patogenicidad según el Reglamento (CE) Nº 798/2008, y** / Произведени су од јаја која долазе из објекта који задовољава захтеве Дела X Анекса III Уредбе (ЕК) бр. 853/2004, односно еквивалентне прописе у области ветеринарства у Републици Србији, која је на дан издавања уверења слободан од високо патогене Авијарне инфлуенце, као што је дефинисано у Уредби (ЕК) бр. 798/2008 и / *Were produced from eggs coming from an establishment which satisfies the requirements of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia which at the date of issue of the certificate is free from highly pathogenic avian influenza as defined in Regulation (EC) No 798/2008 and*

**II.2.D.1- En torno al cual, en un radio de 10 kilómetros (incluido, si procede, el territorio de un país vecino), no ha habido ningún brote de Influenza aviar de alta patogenicidad ni de enfermedad de Newcastle durante al menos, los 30 días previos** / унутар полупречника од 10 км [укључујући, где је одговарајуће и територију суседне земље] није било избијања високо патогене авијарне инфлуенце или болести Њукастл најмање претходних 30 дана / *within a 10 km radius of which [including, where appropriate, the territory of a neighbouring country], there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days*

**O bien** / или / *Or* (1)

**II.2.D.2- Los ovoproduktos han sido procesados:** / производи од јаја су били прерађени: / *the egg products were processed:* (1)

– **La clara líquida se ha tratado a:** / течно беланце је третирано: / *liquid egg white was treated:*

▪ **55,6 °C durante 870 segundos** / на температури од 55,6 °C 870 секунди / *with 55,6 °C for 870 seconds*

**O bien** / или / *Or* (1)

▪ **56,7 °C durante 232 segundos** / на температури од 56,7 °C 232 секунде / *with 56,7 °C for 232 second*

**O bien** / или / *Or* (1)

– **La yema salada al 10% se ha tratado a 62,2 °C durante 138 segundos** / 10% усолјено жуманце је третирано температуром 62,2 °C 138 секунди / *10% salted yolk was treated with 62,2 °C for 138 seconds*

**O bien** / или / *Or* (1)

– **La clara desecada se ha tratado a:** / сушено беланце је третирано: / *dried egg white was treated:*

▪ **67 °C durante 20 horas** / температуром од 67 °C 20 сати / *with 67 °C for 20 hours*

**O bien** / или / *Or* (1)

▪ **54,4 °C durante 513 horas** / температуром од 54,4 °C 513 сати / *with 54,4 °C for 513 hours*

**O bien** / или / *Or* (1)

– **Los huevos enteros, como mínimo, se han tratado a:** / цело јаје је на крају третирано: / *whole eggs were at least treated:*

▪ **60 °C durante 188 segundos** / температуром од 60 °C 188 секунди / *with 60 °C for 188 seconds*

**O bien** / или / *Or* (1)

▪ **han sido cocidos completamente** / у потпуности термички обрађено / *completely cooked*

**O bien** / или / *Or* (1)

– **Las mezclas de huevos enteros, como mínimo, se han tratado a:** / целокупна мешавина јаја је била најмање обрађена: / *whole egg blends were at least treated:*

▪ **60 °C durante 188 segundos** / температуром од 60 °C 188 секунди / *with 60 °C for 188 seconds*

**O bien** / или / *Or* (1)

▪ **61,1 °C durante 94 segundos** / температуром од 61,1 °C 94 секунде / *with 61,1 °C for 94 seconds*

**Notas** / Напомене / *Notes*

**Parte I:** / Део I: / *Part I:*

– **Casilla I.7: Indicar el código ISO del país de origen del alimento compuesto que contiene producto cárnico o estómagos, vejigas e intestinos tratados tal como figura en el anexo II, parte 2, de la Decisión 2007/777/CE y/o para los productos lácteos transformados del anexo I del Reglamento (UE) Nº 605/2010 de la Comisión y/o para los productos de la pesca transformados de los anexos I y II de la Decisión 2006/766/CE de la Comisión y/o para los ovoproduktos transformados del anexo I, parte 1, del Reglamento (CE) Nº 798/2008 de la Comisión** / Рубрика I.7.: унети ISO код земље порекла мешовитог производа који садржи производ од меса, обрађене желуце, бешике и црева као што је наведено у Анексу II, Дела 2 Одлуке 2007/777/ЕК и/или прерађене производе од млека у Анексу I Одлуке Комисије (ЕУ) бр 605/2010 и/или прерађеним производима рибарства у Анексу I и II Одлуке Комисије 2006/766/ЕК и прерађеним производима од јаја у у Анексу I Дела 1 Уредбе Комисије (ЕК) бр 798/2008 / *Box reference I.7.: insert the ISO code of the country of origin of the composite product containing meat product, treated stomachs, bladders and intestines as listed in Annex II, Part 2 to Decision 2007/777/EC and/or for processed dairy products in Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010 and/or for processed fishery products in Annex I and II to Commission Decision 2006/766/EC and/or for processed egg products in Annex I Part 1 to Commission Regulation (EC) No 798/2008.*

– **Casilla I.11: Nombre, dirección y número de registro, o autorización en su caso, de los establecimientos de producción de los alimentos compuestos. El nombre del país de origen debe coincidir con el del país de origen indicado en la casilla I.7.** / Рубрика I.11: име, адреса и регистарски/одобрени број где је применљиво објекта производње мешовитог (их) производа. Име земље порекла која мора бити иста као и земља порекла из рубрике I.7. / *Box reference I.11: name, address and registration/approval number if available of the establishments of production of the composite product(s). Name of the country of origin which must be the same as the country of origin in box I.7.*

– **Casilla I.15: Matricula (vagones de ferrocarril, contenedores o camiones), número de vuelo (aeronaves) o nombre (buques). En caso de transporte en contenedores, se indicará en la casilla I.23 cuántos componen la partida, así como sus matrículas, y en su caso, el número de serie del precinto. En caso de descarga y recarga, el expedidor debe informar al puesto de inspección fronterizo de entrada en la Unión Europea** / Рубрика I.15: Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (авион) или име (брод). У случају

превоза у контејнерима, укупан број контејнера и њихов регистарски број, и где постоји серијски број печата, треба их уписати у рубрику I.23. У случају истовара или претовара, пошиљалац мора обавестити граничну ветеринарску станицу уласка у Европску Унију / *Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the European Union.*

- **Casilla I.19: Utilizar el código correspondiente del Sistema Armonizado (SA) de la Organización Mundial de Aduanas; códigos de los siguientes encabezamientos: 16.01, 16.02, 16.03, 16.04, 16.05, 19.01, 19.02, 19.05, 20.04, 20.05, 21.03, 21.04, 21.05 o 21.06** / Рубрика I.19: употреби одговарајући Хармонизовани систем (ЦК) кода Светске царинске организације: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06 / *Box reference I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: codes of the following headings: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06.*
- **Casilla I.20: Indicar el peso bruto y el peso neto totales** / Рубрика I.20: Навести укупну бруто масу и укупну нето масу / *Box reference I.20: indicate total gross weight and total net weight.*
- **Casilla I.23: Si se utilizan contenedores o cajas, indicar su número y el número de precinto (en su caso)** / Рубрика I.23: за контејнере или кутије, број контејнера и број печата мора бити наведен (када је примењиво) / *Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.*
- **Casilla I.28: Fábrica: introducir el nombre y el número de autorización, en su caso, de los establecimientos de producción del producto compuesto o los productos compuestos. Naturaleza de la mercancía: en caso de productos compuestos que contengan productos cárnicos o estómagos, vejigas e intestinos tratados, indicar "producto cárnico", «estómagos tratados», «vejigas tratadas» o «intestinos tratados». En caso de que el producto compuesto contenga productos lácteos, indicar "producto lácteo". En caso de que el producto compuesto contenga productos de la pesca transformados, especificar si proceden de la acuicultura o son de origen silvestre. En caso de que el producto compuesto contenga ovoproductos, especificar el porcentaje de contenido de huevo** / Рубрика I.28: производни објекат: унесите име и одобрени број где је доступан објекат производње мешовитог (их) производа. Врста робе: у случају мешовитог производа који садрже који садржи производ од меса, обрађене желуце, бешике и црева навести „производ од меса“, „обрађени желуци“, „бешике“ или „црева“. У случају мешовитог производа који садржи производ од млека, навести „производ од млека“. У случају мешовитог производа који садржи преађене производе риболова, навести да ли је порекло из аквакултуре или из дивљине. У случају мешовитог производа који садржи производ од јаја навести проценат садржаја јаја. / *Box reference I.28: manufacturing plant: insert the name and approval number if available of the establishments of production of the composite product(s). Nature of commodity: in case of composite products containing meat products, treated stomachs, bladders and intestines indicate 'meat product', 'treated stomachs', 'bladders' or 'intestines'. In case of composite product containing dairy products indicate 'dairy product'. In case of composite product containing processed fishery products specify whether aquaculture or wild origin. In case of composite product containing egg products specify the egg content percentage.*

## Parte II: / Део II: / Part II:

- (1) **Tachar lo que no corresponda** / Непотребно прецртати / *Keep as appropriate*
- (2) **Productos cárnicos según se definen en el punto 7.1 del anexo I del Reglamento (CE) Nº 853/2004 y estómagos, vejigas e intestinos tratados según se definen en el punto 7.9 del anexo I del Reglamento (CE) Nº 853/2004 que hayan sido sometidos a uno de los tratamientos establecidos en el anexo II, parte 4, de la Decisión 2007/777/CE** / Производи од меса као што је наведено у тачки 7.1 Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 и обрађене желуце, бешике и црева као што је наведено у тачки 7.9 Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 853/2004 који су обрађени на један од начина обраде наведених у Анексу II део 4 Одлуке 2007/777/ЕК. / *Meat products as laid down in point 7.1 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 and treated stomachs, bladders and intestines as laid down in point 7.9 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 that have undergone one of the treatments laid down in Annex II Part 4 to Decision 2007/777/EC*
- (3) **No obstante a lo dispuesto en el punto 4, podrán importarse las canales, las medias canales o medias canales cortadas en como máximo tres piezas de venta al por mayor, y los cuartos de canal que no contengan otro material especificado de riesgo que la columna vertebral, incluidos los ganglios de la raíz dorsal. En los casos en que la extracción de la columna vertebral no sea obligatoria, las canales o las piezas de venta al por mayor de canales de bovino que incluyan la columna vertebral se identificarán mediante una banda azul sobre la etiqueta tal como se menciona en el Reglamento (CE) Nº 1760/2000. En el caso de las importaciones, al documento contemplado en el artículo 2, apartado 1, del Reglamento (CE) Nº 136/2004 se le añadirá el número de canales o de piezas de venta al por mayor de canales de bovino de las que es obligatorio extraer la columna vertebral, así como de las que no lo es** / У смислу изузећа од тачке 4, трупови, полутке или полутке расечене не на више од три дела за велепродају, и четврти које не садрже специфични ризични материјал осим кичменог стуба, укључујући дорзални корен ганглија, могу бити увезени. Када се одстрањивање кичменог стуба не захтева, трупови или расечени делови трупова говеда за велепродају који садрже кичмени стуб, ће бити идентификовани плавом пругом на етикети као што је прописано у Уредби (ЕК) бр. 1760/2000. Број говеђег трупа или делова трупа за велепродају, за које се захтева одстрањивање кичменог стуба као и број где се одстрањивање кичменог стуба не захтева ће бити додат у документ као што је прописано у члану 2(1) Уредбе (ЕК) бр. 136/2004 у случају увоза. / *By way of derogation from point 4, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column, shall be identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to in Article 2(1) of Regulation (EC) No 136/2004 in case of imports.*
- (4) **Únicamente aplicable a las importaciones de intestinos tratados** / Примењиво једино у случају увоза обрађених црева / *Only applicable to imports of treated intestines.*
- (5) **No obstante a lo dispuesto en el punto 3, podrán importarse las canales, las medias canales o medias canales cortadas, como máximo, en tres piezas de venta al por mayor, y los cuartos de canal que no contengan otro material especificado de riesgo que la columna vertebral, incluidos los ganglios de la raíz dorsal. En los casos en que la extracción de la columna vertebral no sea obligatoria, las canales o las piezas de venta al por mayor de canales de bovino que incluyan la columna vertebral se identificarán mediante una banda azul claramente visible sobre la etiqueta tal como se menciona en el Reglamento (CE) Nº 1760/2000. En el caso de las importaciones, al documento contemplado en el artículo 2, apartado 1, del Reglamento (CE) Nº 136/2004 se le añadirá información específica sobre el número de canales o de piezas de venta al por mayor de canales de bovino de las que es obligatorio extraer la columna vertebral y de las que no lo es** / У смислу изузећа од тачке 3, трупови, полутке или полутке расечене не на више од три дела за велепродају, и четврти које не садрже специфични ризични материјал осим кичменог стуба, укључујући дорзални корен ганглија, могу бити увезени. Када се одстрањивање кичменог стуба не захтева, трупови или расечени делови трупова говеда за велепродају који садрже кичмени стуб, ће бити идентификовани јасно видљивом плавом пругом на етикети као што је прописано у Уредби (ЕК) бр. 1760/2000. Специфична информација на броју говеђег трупа или делова трупа за велепродају, за које се захтева одстрањивање кичменог стуба као и где се одстрањивање кичменог стуба не захтева ће бити додат у документ као што је прописано у члану 2(1) Уредбе (ЕК) бр. 136/2004 у случају увоза. / *By way of derogation from point 3, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column, shall be identified by a clearly visible blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. Specific information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required and from which removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to in Article 2(1) of Regulation (EC) No 136/2004 in case of imports.*
- (6) **Por leche cruda y productos lácteos se entienden la leche cruda y los productos lácteos destinados al consumo humano tal como se definen en el punto 7.2 del anexo I del Reglamento (CE) Nº 853/2004** / Свеже млеко и млечни производи су свеже млеко и млечни производи намењени исхрани људи како је прописано у тачки 7.2 Анекса I Уредбе (ЕК) 853/2004. / *Raw milk and dairy products means, raw milk and dairy products for human consumption as defined in point 7.2 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004.*
- (7) **Fecha o fechas de producción. No se autorizarán las importaciones de leche cruda y productos lácteos obtenidos con anterioridad a la fecha de autorización de exportación a la Unión Europea desde el tercer país, o parte del mismo, mencionado en las casillas I.7 y I.8, o**

durante un período en el que la Unión Europea haya adoptado medidas restrictivas contra las importaciones de leche cruda y productos lácteos desde dicho tercer país o parte del mismo / Датум или датуми производње. Увоз сировог млека и производа од млека неће бити дозвољен када је добијен или пре датума одобрења за извоз у Европску Унију треће земље или њеног дела из рубрике I.7 и I.8, или током периода када је Европска Унија усвојила мере забране увоза сировог млека и производа од млека из те треће земље или њеног дела / Date or dates of production. Imports of raw milk and dairy products shall not be allowed when obtained either prior to the date of authorization for exportation to the European Union of the third country or part thereof mentioned under I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Union against imports of raw milk and dairy products from this third country or part thereof.

(8) Número del establecimiento de productos de la pesca autorizado para la exportación a la República de Serbia / Број објекта за производњу производа рибакова одобреног за извоз у РС / Number of the fishery product establishment authorised to export to the RS.

(9) País de origen autorizado para la exportación a la República de Serbia / Земља порекла одобрена за извоз у РС / Country of origin authorised to export to the RS.

— El color de la firma deberá ser diferente del del texto impreso. La misma norma se aplica a los sellos distintos de los sellos en relieve o en marca de agua / Боја потписа мора бити другачија од боје штампаног текста. Исто правило важи за печат осим када је печат рељефаст или има водени жиг / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to the stamp other than those embossed or watermarked.

#### Equivalencia normativa / еквивалент закони / equivalent laws:

\* Ley de Seguridad Alimenticia (Boletín Oficial de la RS Nº 41/2009) equivalente al Reglamento (CE) Nº 178/2002 / Закон о безбедности хране (Сл гласник РС 41/2009) еквивалентно Уредби ЕЗ 178/2002 / Food Safety Law (Official gazette RS No.41/2009) equivalent to Regulation (EC) No 178/2002;

\* Reglamento de higiene de los productos alimenticios (Boletín Oficial de la RS Nº 73/2010) equivalente al Reglamento (CE) Nº 852/2004 / Правилник о хигијени хране („Службени гласник РС”, број 73/10) еквивалентно Уредби ЕЗ 852/2004 / Regulation on the hygiene of foodstuffs (Official gazette RS No.73/2010) equivalent to Regulation (EC) No 852/2004;

\* Reglamento de requisitos de salud veterinaria y condiciones generales y especiales relativas a la higiene de los alimentos de origen animal, así como de las condiciones relativas a la higiene de los alimentos de origen animal (Boletín Oficial de la RS Nº 25/11) equivalente al Reglamento (CE) Nº 853/2004 / (Правилник о ветеринарско-санитарним условима, односно општим и посебним условима за хигијену хране животињског порекла, као и о условима хигијене хране животињског порекла („Службени гласник РС”, број 25/11) еквивалентно Уредби ЕЗ 853/2004 / Rulebook on veterinary-sanitary requirements, and general and special conditions of hygiene of food of animal origin, as well as on the conditions of hygiene of food of animal origin (Official gazette RS No. 25/11) equivalent to Regulation (EC) No 853/2004;

\* Reglamento de higiene general y específica de los alimentos en todas las fases de la producción, transformación y comercio (Boletín Oficial de la RS Nº 72/2010) equivalente al Reglamento (CE) Nº 853/2004 y al Reglamento (CE) Nº 2073/2005 / (Правилника о општим и посебним условима хигијене хране у било којој фази производње, прераде и промета („Службени гласник РС”, број 72/10) еквивалентно Уредби ЕЗ 853/2004 и Уредби ЕК 2073/2005 / Regulations on general and specific food hygiene at any stage of production, processing and trade (Official gazette RS No. 72/2010) equivalent to Regulations (EC) No 853/2004 and Regulation (EC) No 2073/2005;

\* Reglamento relativo a la manera y al procedimiento de los controles oficiales sobre los alimentos de origen animal, así como al modo de realizar los controles oficiales sobre los animales antes y después del sacrificio de los mismos (Boletín Oficial de la RS Nº 99/2010) equivalente al Reglamento (CE) Nº 854/2004 / (Правилник о начину и поступку спровођења службене контроле хране животињског порекла и начину вршења службене контроле животиња пре и после њиховог клања („Службени. Гласник бр.99/10) еквивалентно Уредби ЕЗ 854/2004 / Rulebook on the mode and procedure of official controls on food of animal origin and on the mode of official controls on animals before and after slaughter (Official gazette RS No 99/2010) Regulations (EC) No 854/2004

\* Reglamento relativo al establecimiento del programa de control sistemático de residuos de materiales farmacológicos, hormonales o materiales dañinos de otro tipo en animales, productos de origen animal y piensos (Boletín Oficial de la RS Nº 91/2009) equivalente a la Directiva (CE) 96/23/CE del Consejo / (Правилник о утврђивању програма систематског праћења резидуа фармаколошких, хормонских и других штетних материја код животиња, производа животињског порекла и хране за животиње („Службени гласник РС”, број 91/09) еквивалентно Директиви Савета 96/23/ ЕЗ / Rulebook for determination of program for systematic monitoring of residues of pharmacological, hormone and other harmful materials on animals, product of animals origin, food of animal origin and feed (Official Gazette RS No 91/2009) equivalent to Council Directive 96/23/EC;

\* Orden de aplicación de medidas para impedir la entrada de la enfermedad contagiosa encefalopatía espongiforme transmisible en la República de Serbia (Boletín Oficial de la RS Nº 8/2009) equivalente al Reglamento (CE) Nº 999/2001 y a la Decisión 2007/453/CE de la Comisión / Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болести животиња трансмисивних спонгиозних енцефалопатија у Републику Србију („Службени гласник РС” бр. 8/2009) еквивалентно Уредби (ЕЗ) 999/2001 и Одлуци Комисије 2007/453/ЕЗ / Order on implementation of measures to prevent entry of the contagious disease of transmissible spongiform encephalopathies in Republic of Serbia (Official Gazette RS No 8/2009) equivalent to Regulation (EC) No 999/2001 and Commission Decision 2007/453/EC

\* Reglamento relativo a la calidad de la carne picada, preparados de carne y productos cárnicos (Boletín Oficial de la RS Nº 31/2012) equivalente al Reglamento (CE) Nº 853/2004 / Правилник о квалитету уситњеног меса, полупроизвода од меса и производа од меса („Службени гласник РС”, број 31/ 2012) еквивалентно Уредби ЕЗ 853/2004 / Rulebook on quality of minced meat, meat preparation and meat products (Official gazette RS No. 31/2012) equivalent to Regulation (EC) No 853/2004

\* Reglamento por el que se establecen los contenidos y el formato de impresos, así como el procedimiento de expedición del documento común veterinario de entrada de productos (Boletín Oficial de la RS Nº 70/2010) equivalente al Reglamento (CE) Nº 136/2004 / Правилник о садржини и изгледу обрасца, као и начину издавања заједничког ветеринарског улазног документа („Службени гласник РС”, број 70/ 2010) еквивалентно Уредби (ЕЗ) бр 136/2004 / Rulebook laying down contents and layout of form and method of issuing common veterinary entry document (Official gazette RS No. 70/2010) equivalent to Regulation (EC) No 136/2004

\* Reglamento relativo a los tipos de envío sujetos a control veterinario y a los métodos de examen de salud veterinaria en pasos fronterizos (Boletín Oficial de la RS Nº 56/2010) equivalente a la Decisión 2007/275/CE de la Comisión / Правилник о врстама пошиљки које подлежу ветеринарско-санитарној контроли и начину обављања ветеринарско-санитарног прегледа пошиљки на граничним прелазима („Службени гласник РС”, број 56/ 2010) еквивалентно Одлуци Комисије 2007/275/ЕЗ / Rulebook on the types of consignment that are subject to veterinary sanitary control and methods of veterinary-sanitary examination at the border crossing (Official gazette RS No. 56/2010) equivalent to Commission Decision 2007/275/EC

**Veterinario oficial / Званични ветеринар / Official veterinarian:**

**Nombre y apellidos (en mayúsculas): / Име (великим словима): / Name (in capital letters):** .....

**Cualificación y cargo: / Квалификација и звање: / Qualification and title:** .....

**Fecha: / Датум: / Date:** .....

**Sello oficial / Службени печат/ Official stamp**

**Firma / Потпис / Signature**





I 18. <b>Descripción de la mercancía</b> / <i>Description of commodity:</i>		I 19. <b>Código de la mercancía (código SA)</b> / <i>Commodity code (HS code):</i>	
		I 20. <b>Cantidad</b> / <i>Quantity</i> :	
I 21. <b>Temperatura del producto</b> / <i>Temperature of product:</i>  <b>Ambiente</b> / <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> <b>De refrigeración</b> / <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/> <b>De congelación</b> / <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/>		I 22. <b>Número de bultos</b> / <i>total number of packages:</i>	
I 23. <b>Identificación de la mercancía</b> / <i>Identification of commodity:</i>		I 24. <b>Tipo de embalaje</b> / <i>Type of packaging:</i>	
I 25. <b>Mercancías certificadas para</b> / <i>Commodities certified for:</i>  <div style="text-align: center;"><b>Consumo humano</b> / <i>Human consumption</i> <input type="checkbox"/></div>			
I 26.		I 27. <b>Para importación o admisión en la RT</b> / <i>For import or admission into Turkey</i> <input type="checkbox"/>	
I 28. <b>Identificación de las mercancías</b> / <i>Identification of the commodities:</i>			
<b>Fábrica</b> / <i>Manufacturing plant</i>	<b>Número de bultos</b> / <i>Number of packages</i>	<b>Naturaleza de la mercancía</b> / <i>Nature of commodity</i>	<b>Peso neto</b> / <i>Net weight</i>



## II. Información sanitaria /Health information

El veterinario oficial/inspector oficial abajo firmante certifica que: / I, the undersigned official veterinarian/official inspector hereby certify that:

**II.1. Conoce las disposiciones pertinentes de los Reglamentos (CE) nº 178/2002, (CE) nº 852/2004 y (CE) nº 853/2004, en particular el artículo 6, apartado 1, letra b), sobre el origen de los productos de origen animal utilizados en la producción de los productos compuestos descritos más arriba y certifica que dichos productos han sido producidos con arreglo a estos requisitos, en particular, que proceden de un establecimiento o de establecimientos que aplica(n) un programa basado en los principios de APPCC de conformidad con lo establecido en el Reglamento (CE) nº 852/2004;** / I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004, in particular Article 6.1(b) on the origin of the products of animal origin used in the production of the composite products described above and certify that the composite products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;

**II.2 los productos compuestos descritos más arriba contienen:** / The composite products described above contain:

(1) y /o /and/ or

**II.2.A. Productos cárnicos o estómagos, vejigas e intestinos tratados que cumplen los criterios indicados más abajo:** / Meat products, treated stomachs, bladders and intestines and meet the criteria indicated below:

Especie (A) / Species (A)	Tratamiento (B) / Treatment (B)	Origen (C) / Origine (C)	Establecimiento(s) autorizado(s) (D) / Approved establishment (D)

(A) Introduzca el código de la especie correspondiente del producto cárnico o de los estómagos, las vejigas o los intestinos tratados: BOV = bovinos domésticos (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis y sus cruces); OVI = ovinos (Ovis aries) y caprinos (Capra hircus) domésticos; EQI = équidos domésticos (Equus caballus, Equus asinus y sus cruces), POR = porcinos domésticos (Sus scrofa); RM = conejos domésticos, PFG = aves de corral domésticas y caza de pluma de cría, RUF = animales de cría no domésticos distintos de los suidos y solípedos RUW = animales no domésticos silvestres distintos de los suidos y solípedos; SUW = suidos no domésticos silvestres; EQW = solípedos no domésticos silvestres, WL = lagomorfos silvestres, WGB = aves de caza silvestres / Insert the code for the relevant species of meat product, treated stomachs, bladders and intestines where: BOV = domestic bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQI = domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds); POR = domestic porcine animals (Sus scrofa); RM = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game, RUF farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds; RUW = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds; SUW = wild non-domestic suidae, EQW = wild non-domestic solipeds, WL = wild lagomorphs, WGB = wild game birds.

(B) Indique para el tratamiento requerido / Insert for required treatment:

**Tratamiento no específico / Non-specific treatment:**

A = No se establece ninguna temperatura mínima concreta a efectos zoonosanitarios para los productos cárnicos y estómagos, vejigas e intestinos. Sin embargo, la carne de los productos cárnicos y estómagos, vejigas e intestinos tratados deberán haberse sometido a un tratamiento tal que su superficie de corte muestre que ya no tiene las características de la carne fresca y la carne fresca utilizada también debe cumplir las normas zoonosanitarias aplicables a las exportaciones de carnes frescas / No minimum specified temperature or other treatment is established for animal health purposes for meat products and treated stomachs, bladders and intestines. However, the meat of such meat products and treated stomachs, bladders and intestines must have undergone a treatment such that its cut surface shows that it no longer has the characteristics of fresh meat and the fresh meat used must also satisfy the animal health rules applicable to exports of fresh meat

**Tratamientos específicos, en orden decreciente de gravedad / Specific treatments listed in descending order of severity:**

B = Tratamiento en un recipiente herméticamente cerrado cuyo valor Fo de 3 o más / Treatment in a hermetically sealed container to an F o value of three or more.

C = Una temperatura mínima de 80 ° C, que debe alcanzarse en toda la carne y / o estómagos, vejigas e intestinos durante el procesamiento de los productos cárnicos y estómagos, vejigas e intestinos. / A minimum temperature of 80 ° C which must be reached throughout the meat and/or stomachs, bladders and intestines during the processing of the meat product and treated stomachs, bladders and intestines.

D = Una temperatura mínima de 72 ° C, que debe alcanzarse en toda la carne y / o estómagos, vejigas e intestinos durante el procesamiento de productos cárnicos y estómagos, vejigas e intestinos, o para el

**jamón crudo, un tratamiento consistente en la fermentación y maduración naturales de no menos de nueve meses y dando lugar a las siguientes características:** / *A minimum temperature of 72 °C which must be reached throughout the meat and/or stomachs, bladders and intestines during the processing of meat products and treated stomachs, bladders and intestines, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:*

- **valor Aw inferior a 0.93** / *Aw value of not more than 0.93,*
- **valor de pH inferior a 6,0** / *pH value of not more than 6.0.*

(C) **Introduzca el código ISO del país de origen y, en caso de regionalización, la región** / *Insert the ISO code of the country of origin and, in the case of regionalization-the region.*

(D) **Introduzca el número de autorización de los establecimientos de origen de los productos cárnicos y estómagos, vejigas e intestinos tratados que contiene el producto compuesto.** / *Insert the approval number of the establishments of origin of the meat products, treated stomachs, bladders and intestines contained in the composite product.*

(E) **Si contienen material de origen bovino, ovino o caprino, la carne fresca o los intestinos utilizados en la preparación de productos cárnicos o intestinos tratados estarán sujetos a las siguientes condiciones, en función de la categoría de riesgo de EEB del país de origen:** / *If containing material from bovine, ovine or caprine animals, the fresh meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin:*

<sup>(1)</sup>(E1) **en el caso de importaciones desde un país o una región con riesgo insignificante de EEB, según la lista del anexo de la Decisión 2007/453/CE de la Comisión, modificada:** / *for imports from a country or a region with a negligible BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC as amended:*

**1) el país o la región están clasificados como país o región con riesgo de EEB insignificante según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) no 999/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo** / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council;*

**2) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino nacieron, se criaron de manera continuada y se sacrificaron en el país con riesgo de EEB insignificante y pasaron las inspecciones ante y post mortem;** / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;*

<sup>(1)</sup>**3) si en el país o la región ha habido casos autóctonos de EEB:** / *if in the country or region there have been BSE indigenous cases.*

<sup>(1)</sup>o / or **a) Los animales nacieron después de la fecha a partir de la cual se había impuesto la prohibición de alimentar a los rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones derivados de rumiantes,** / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced;* or

<sup>(1)</sup>o / or **b) Los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen ni se han obtenido a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) no 999/2001, ni carne separada mecánicamente de huesos de bovinos, ovinos o caprinos;** / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.*

<sup>(1)</sup>(E2) **en el caso de importaciones desde un país o una región con riesgo controlado de EEB, según la lista del anexo de la Decisión 2007/453/CE de la Comisión, modificada:** / *for imports from a country or a region with a controlled BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC as amended:*

**1) el país o la región están clasificados como país o región con riesgo de EEB controlado según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) no 999/2001 como país o región con un controlado de EEB riesgo;** / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;*

**2) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino pasaron las inspecciones ante y post mortem;** / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections;*

**3) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino destinados a la exportación no fueron sacrificados, previo aturdimiento, mediante inyección de gas en la cavidad craneal ni se les dio muerte con ese mismo método, ni se sacrificaron, previo aturdimiento, por laceración del tejido nervioso central por medio de un instrumento alargado en forma de vara introducido en la cavidad craneal;** / *animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;*

<sup>(1)</sup> **4) los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen ni se han obtenido a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) no 999/2001, ni carne separada mecánicamente de huesos de bovinos, ovinos o caprinos;** / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals;*

<sup>(1)</sup> **5) en el caso de intestinos originarios de un país o una región con riesgo insignificante de EEB, las importaciones de intestinos tratados estarán sujetas a las siguientes condiciones:** / *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:*

**a) el país o la región están clasificados como país o región con riesgo de EEB controlado según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) no 999/2001 como país o región con un controlado de EEB riesgo;** / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;*

**b) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino nacieron, se criaron de manera continuada y se sacrificaron en el país o la región con riesgo de EEB insignificante y pasaron las inspecciones ante y post mortem;** / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;*

<sup>(1)</sup> **c) si los intestinos proceden de un país o una región donde ha habido casos autóctonos de EEB:** / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:*

<sup>(1)</sup> **i) los animales nacieron después de la fecha a partir de la cual se había impuesto la prohibición de alimentar a los rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones derivados de rumiantes, o** / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or*

<sup>(1)</sup> **ii) los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen ni se han obtenido a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) no 999/2001** / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001.*

<sup>(1)</sup> **(E3) en el caso de importaciones desde un país o una región con riesgo indeterminado de EEB, según la lista del anexo de la Decisión 2007/453/CE de la Comisión:** / *for imports from a country or a region with an undetermined BSE risk as listed in Annex to Commission Decision 2007/453/EC:*

**1) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino no fueron alimentados con harina de carne y hueso ni chicharrones derivados de rumiantes y pasaron las inspecciones ante y post mortem;** / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and passed ante-mortem and post-mortem inspections;*

**2) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino no fueron sacrificados, previo aturdimiento, mediante inyección de gas en la cavidad craneal ni se les dio muerte con ese mismo método, ni se sacrificaron, previo aturdimiento, por laceración del tejido nervioso central por medio de un instrumento alargado en forma de vara introducido en la cavidad craneal;** / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;*

<sup>(1)</sup> **3) los productos de origen bovino, ovino y caprino no se han obtenido a partir de:** / *the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from:*

**i) material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) no 999/2001;** / *specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;*

**ii) tejido nervioso y tejido linfático expuestos durante el proceso de deshuesado;** / *nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;*

**iii) carne separada mecánicamente de huesos de bovino, ovino o caprino.** / *mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals;*

<sup>(1)</sup> **4) en el caso de intestinos originarios de un país o una región con riesgo insignificante de EEB, las importaciones de intestinos tratados estarán sujetas a las siguientes condiciones:** / *in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:*

**a) el país o la región están clasificados como país o región con riesgo de EEB indeterminado según el artículo 5, apartado 2, del Reglamento (CE) no 999/2001 como país o región con un controlado de EEB riesgo;** / *the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing an undetermined BSE risk;*

**b) los animales de los que se obtuvieron los productos de origen bovino, ovino y caprino nacieron, se criaron de manera continuada y se sacrificaron en el país o la región con riesgo de EEB**

**insignificante y pasaron las inspecciones ante y post mortem;** / *the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;*

<sup>(1)</sup> **c) si los intestinos proceden de un país o una región donde ha habido casos autóctonos de EEB;** / *if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:*

**i) los animales nacieron después de la fecha a partir de la cual se había impuesto la prohibición de alimentar a los rumiantes con harina de carne y hueso y chicharrones derivados de rumiantes, o** / *the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or*

**ii) los productos de origen bovino, ovino y caprino no contienen ni se han obtenido a partir de material especificado de riesgo, según se define en el anexo V del Reglamento (CE) no 999/2001 /** *the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001.*

(1) y /o /and/ or

**II.2.B Productos lácteos transformados <sup>(6)</sup> en una cantidad que equivalga a la mitad o más de la sustancia del producto compuesto en cualquier cantidad que:** / *Processed dairy products <sup>(6)</sup> in an amount of half or more of the substance of the composite product in any quantity that:*

**a) han sido producidos en el país ..... en el establecimiento ..... (número de autorización de los establecimientos de origen de los productos lácteos que contiene el producto compuesto autorizado en el momento de su producción para la exportación de productos lácteos a Turquía o a la UE). El país de origen de los productos lácteos debe ser uno de los siguientes:**

- **el mismo que el país exportador de la casilla I.7,**
- **un Estado miembro de la Unión Europea,**

*have been produced in the country ..... in the establishment..... (approval number of the establishments of origin of the dairy products contained in the composite product authorised at the time of production for export of dairy products to the Turkey or EU). The country of origin of the dairy products must be one of the following:*

- *The same as the country of export in box I.7;*
- *A Member State of the European Union;*

**El país de origen indicado en la casilla I.7 debe estar autorizado para la importación de leche y productos lácteos en Turquía.** / *The country of origin indicated in box I.7 must be approved for import of milk and dairy products into Turkey;*

**b) han sido producidos a partir de leche procedente de animales:** / *have been produced from milk obtained from animals:*

- i) sujetos al control del servicio veterinario oficial** / *under the control of the official veterinary service;*
- ii) pertenecientes a explotaciones que no estaban sometidas a restricciones debidas a la fiebre aftosa ni a la peste bovina, y** / *belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest; and*
- iii) sometidos a inspecciones veterinarias regulares para garantizar que cumplen los requisitos zoonosarios,** / *subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions;*

**c) son productos lácteos hechos a partir de leche cruda obtenida de:** / *are dairy products made from raw milk obtained from:*

- **vacas, ovejas, cabras o búfalas y, antes de su importación en el territorio de Turquía, han sido sometidos, o han sido producidos a partir de leche cruda que ha sido sometida:** / *cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into the territory of the Turkey have undergone or been produced from raw milk which has undergone:*

(1) o bien / either

**a un tratamiento por pasteurización consistente en un tratamiento térmico simple con un efecto térmico que sea al menos equivalente al que se obtendría mediante un proceso de pasteurización a una temperatura mínima de 72 °C durante quince segundos, y, en su caso, que sea suficiente para provocar una reacción negativa a una prueba de fosfatasa alcalina realizada inmediatamente después de aplicarse tal tratamiento;** / *a pasteurization treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurization process of at least 72 °C for 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment;*

(1) o bien / or

**a un proceso de esterilización que dé lugar a un valor F<sub>0</sub> igual o superior a tres;** / *a sterilisation process, to achieve an F<sub>0</sub> value equal to or greater than three;*

(1) o bien / or

**a un tratamiento a temperatura ultra alta (UHT) a un mínimo de 135 °C durante el tiempo adecuado;** / *an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;*

(1) o bien / or

**a un tratamiento de pasteurización breve a temperatura elevada (HTST), a 72 °C durante quince segundos, o un tratamiento con un efecto de pasteurización equivalente, aplicado a leche de pH inferior a 7,0 que produzca, en su caso, una reacción negativa a una prueba de fosfatasa**



**alcalina; / a high temperature short time pasteurization treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurization effect, applied to milk with a pH lower than 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test;**

(1) o bien / or

**a un tratamiento de pasteurización breve a temperatura elevada (HTST), a 72 °C durante quince segundos, o un tratamiento con un efecto de pasteurización equivalente, aplicado dos veces a leche de pH igual o superior a 7,0 que produzca, en su caso, una reacción negativa a una prueba de fosfatasa alcalina, seguido inmediatamente por / a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurisation effect, applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, immediately followed by:**

(1) o bien / either

(1) o bien / or

**- la disminución del pH por debajo de 6 durante una hora; / lowering the pH below 6 for 1 hour**

**- un calentamiento adicional igual o superior a 72 °C, combinado con un procedimiento de desecado; / additional heating equal to or greater than 72 °C, combined with desiccation;**

- <sup>(1)</sup> **animales diferentes de vacas, ovejas, cabras o búfalas y, antes de su importación en el territorio de la Unión Europea, han sido sometidos, o han sido producidos a partir de leche cruda que ha sido sometida: / animals other than cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into the territory of the Turkey have undergone or been produced from raw milk which has undergone:**

(1) o bien / either

**a un proceso de esterilización que dé lugar a un valor F<sub>0</sub> igual o superior a tres; / a sterilisation process, to achieve an F<sub>0</sub> value equal to or greater than three;**

(1) o bien / or

**a un tratamiento a temperatura ultra alta (UHT) a un mínimo de 135 °C durante el tiempo adecuado; / an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;**

**d) han sido producidos el ..... o entre ..... y ..... / were produced on ..... or between ..... and .....**

(1) y / o / and / or

**II.2.C Productos de la pesca transformados que tienen su origen en el establecimiento autorizado no ..... situado en el país ..... / Processed fishery products that originate from the approved establishment No ..... situated in the country .....**

(1) y / o / and / or

**II.2.D Ovoproduitos transformados que tienen su origen en el país autorizado ..... / Processed egg products that originate from the approved country .....**

**Veterinario oficial o Inspector oficial: / Official veterinarian or Official inspector:**

**- Nombre y apellidos (en mayúscula) / Name (in capital letters):**

**- Cualificación y cargo: / Qualification and title:**

**Fecha: / Date:**

**Firma: / Signature:**

**Sello: / Stamp:**

## **NOTAS / NOTES:**

### **Parte I / Part I:**

- **Casilla I.7:** Introduzca el código ISO del país de origen del producto compuesto. / *Box reference I.7: insert the ISO code of the country of origin of the composite product.*

- **Casilla I.11:** Nombre, dirección y número de registro/autorización, en su caso, de los establecimientos de producción del producto compuesto o los productos compuestos. El nombre del país de origen debe coincidir con el del país de origen indicado en la casilla I.7. / *Box reference I.11: name, address and registration/approval number if available of the establishments of production of the composite product(s). Name of the country of origin which must be the same as the country of origin in box I.7.*

- **Casilla I.15:** Matrícula (vagones o contenedores de ferrocarril y vehículos de carretera), número de vuelo (aeronaves) o nombre (buques). En caso de transporte en contenedores, se indicará en la casilla I.23 cuántos componen la partida, así como sus números de registro y, en su caso, el número de serie del precinto. En caso de descarga y recarga, el expedidor debe informar al puesto de inspección fronterizo de entrada en Turquía. / *Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Turkey.*

- **Casilla I.19:** Utilizar el código correspondiente del Sistema Armonizado (SA) de la Organización Mundial de Aduanas, por ejemplo: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06. / *Box reference I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation such as: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.02; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06*

- **Casilla I.20:** Indicar el peso bruto y el peso neto totales. / *Box reference I.20: indicate total gross weight and total net weight.*

- **Casilla I.23:** Si se utilizan contenedores o cajas, indicar su número y el número de precinto (en su caso). / *Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.*

- **Casilla I.28:** Fábrica: introducir el nombre y el número de autorización, en su caso, de los establecimientos de producción del producto compuesto o los productos compuestos. Naturaleza de la mercancía: en caso de productos compuestos que contengan productos cárnicos o estómagos, vejigas e intestinos tratados, indicar «producto cárnico», «estómagos tratados», «vejigas tratadas» o «intestinos tratados». En caso de que el producto compuesto contenga productos lácteos, indicar «producto lácteo». En caso de que el producto compuesto contenga productos de la pesca transformados, especificar si proceden de la acuicultura o son de origen silvestre. En caso de que el producto compuesto contenga ovoproductos, especificar el porcentaje de contenido de huevo. / *Box reference I.28: manufacturing plant: insert the name and approval number if available of the establishments of production of the composite product(s). Nature of commodity: in case of composite products containing meat products, treated stomachs, bladders and intestines indicate 'meat product', 'treated stomachs', 'bladders' or 'intestines'. In case of composite product containing dairy products indicate 'dairy product'. In case of composite product containing processed fishery products specify whether aquaculture or wild origin. In case of composite product containing egg products specify the egg content percentage.*

### **Parte II / Part II:**

(<sup>1</sup>) Tachar lo que no corresponda. / *Keep as appropriate.*

**El color de la firma deberá ser diferente del del texto impreso. La misma norma se aplica a los sellos distintos de los sellos en relieve o en filigrana.** *The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.*



# REINO DE ESPAÑA

Ref: GA.0211

Nº Certificado / **Certificate Nº** / *Nº Certificat*: .....

El Servicio de Inspección de Sanidad Animal de / **The Animal Health Inspection Service of** / *L'Inspection de la Santé Animale de*: .....

## CERTIFICA / CERTIFIES THAT / CERTIFIE:

Que la partida de productos que a continuación se detalla: / **The consignment of products described below:** / *Que le lot de produits ci-dessous détaillé:*

Naturaleza de la mercancía / **Nature of the merchandise** / *Nature de la marchandise*: .....

Nº de lote / **Batch No** / *Nº du lot*: .....

Peso neto / **Net weight** / *Poids net*: .....

Número de embalajes / **Number of packages** / *Nombre d'emballages*: .....

País de origen / **Country of origin** / *Pays d'origine*: .....

Establecimiento elaborador (Nombre, dirección y Número de registro) / **Establishment of production (Name, address and approval number)** / *Etablissement de production (Nom, adresse et numéro d'agrément)*: .....

Establecimiento expedidor (Nombre, dirección y Número de registro) / **Exporting establishment (Name, address and approval number)** / *Etablissement expéditeur (Nom, adresse et numéro d'agrément)*: .....

Nombre y dirección del exportador / **Name and address of the consignor** / *Nom et adresse de l'expéditeur*: .....

Nombre y dirección del destinatario / **Name and address of the consignee** / *Nom et adresse du destinataire*: .....

Medio de transporte (tipo e identificación) / **Means of transport (type and identification)** / *Moyen de transport (type et identification)*: .....

De acuerdo con la documentación e información disponible, no posee restricciones desde el punto de vista de salud pública ni de sanidad veterinaria, y es apta para el consumo humano, por lo que está autorizada para ser exportada con destino a: / **According to the available documents and data, it does not have any sanitary and veterinary restrictions, and it is fit for human consumption, so that it is authorized to be exported to:** / *Conformément aux documents et informations disponibles, il n'y a pas de restrictions, ni sanitaires ni vétérinaires, et est propre à la consommation humaine, et est autorisée à être exportée vers*: .....

El exportador es responsable de las cantidades y datos indicados. Este documento es solo emitido con fines sanitarios / **The consignor is responsible for the quantities and data indicated. This document is only intended for sanitary purposes** / *L'exportateur est le responsable des quantités et des renseignements indiqués. Les seules fins de ce document sont sanitaires.*

Hecho en / **Done at** / *Fait à*: ....., el / **on** / *le*: .....  
(Lugar / **Place** / *Lieu*) (Fecha / **Date** / *Date*)

Sello oficial / **Official stamp** / *Cachet officiel*: .....

.....  
.....  
Nombre, cargo y firma del Veterinario Oficial

**Name, qualification and signature of the Official Veterinarian**  
*Nom, charge et signature de l'Inspecteur Vétérinaire Officiel*

MODELO